

澳門平台

PLATAFORMA

最後機會

ÚLTIMA OPORTUNIDADE



PUB 廣告

行政長官任期將至，惟仍留有許多問題。狗年將是他任期內發表的最後一份施政報告。本報訪問多位人士，均對政府雞年的表現感負面。冀崔世安於明天伊始的狗年安排處理優先事項，尤以住房為首要。

O CHEFE DO EXECUTIVO ENTRA NA DERRADEIRA ETAPA DO MANDATO COM UMA MÃO CHEIA DE PROBLEMAS. O ANO DO CÃO É ÚLTIMO EM QUE APRESENTA AS LINHAS DE AÇÃO GOVERNATIVA. PERSONALIDADES OUVIDAS PELO PLATAFORMA DÃO NOTA NEGATIVA AO GOVERNO NO BALANÇO DO ANO DO GALO E ESPERAM QUE CHUI SAI ON TRATE DE PRIORIDADES PARA O ANO QUE COMEÇA AMANHÃ. A HABITAÇÃO ESTÁ NO TOPO. | 4-9



大西洋銀行行政總裁離職 CEO DO BNU ESTÁ DE SAÍDA

郭冠樑將離任現時大西洋銀行行政總裁一職，他自2011起接掌領導職位。

Pedro Cardoso vai abandonar o cargo de presidente-executivo do Banco Nacional Ultramarino. Está na liderança do banco em Macau desde 2011. | 末頁 ÚLTIMA

「澳門新花園」 “NOVOS JARDINS DE MACAU”

展覽齊集澳門畫家兼作家的蘇惠琮和德國攝影師馬丁·澤拉爾 (Martin Zeller) 的作品。

Mostra congrega obras da pintora e escritora de Macau Debby Sou Vai Keng e do fotógrafo alemão Martin Zeller. | 18-19

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363



PUB 廣告

狗年旺相

Próspero ano do cão



陳思賢 DAVID CHAN

今年2018年是中國農曆的戊戌年，以十二生肖中屬狗年，雖然2018年已經過了一個多月而農曆的正式開始就要待正月初一才算是的。

狗亦有別名，稱之為犬。在過去雖被視與牛、馬、羊、雞、豬為六畜之一，與人類關係密切，但隨著其優點愈來愈多的被發現，牠早已從被人類所馴化變為人類的最親密的寵物甚至是朋友、夥伴，在現今澳門社會很多人已經將狗隻由寵物提升至好友、及至親如子女一樣的，很多時在公園甚至在路上都可以看見一些愛狗的人推著嬰兒車，而車上的就是一隻小狗兒，在馬路上也經常看到一些私家車的車窗上伏著一隻狗兒，牠正在與其主人在遊車河，享受著迎面而至的清風。

狗隻的忠心及善解人意的特性最為人類所欣賞，所以很久很久之前已被人類委之以保衛家園的重責及傾訴心聲的對象，難怪在澳門年前立法會討論設立動物保護法的時候，愛護動物的人士紛紛表示支持，甚至舉行集會、遊行、請願，其中狗主就比其他愛護動物人士為多。

由於狗隻的嗅覺特別靈敏，所以又成為了人類的好夥伴，牠在人類很多工作中幫了很多大忙，並不單單替狗主人咬報紙或菜籃子，故此牠們亦分為多個工作類別，如：獵犬、牧羊犬、警犬、軍犬、緝毒犬、掃雷犬、搜救犬、導盲犬等等，以其工作性質稱謂便知其所擔當的角色，牠們的工作很多時都會遠遠超出人類所能及的範圍，是故一些國家或城市在嘉獎人類對地方、社會、國家作出貢獻的時候也曾有對狗隻作出過的功勳加以表彰並授予勳銜的。

狗隻與人的關係已是越來越密切，在命理及堪輿和玄學方面很多學者都認為今年戊戌狗年的生肖運勢以屬馬、蛇、兔三者財運最佳，屬虎、屬兔、屬蛇、屬馬的今年能轉運，而屬牛、龍、羊、雞、狗生肖的今年則要小心。

由於堪輿命理等玄學非常深奧實非我所曾習之一項，所以對之了解不甚，但卻認為，面對順境逆境都能以平常心處之即可，祝各位狗年旺相！

Este ano de 2018 é o ano Wuxu de acordo com o calendário lunar chinês, o que corresponde ao signo do cão. Embora já tenha passado mais de um mês desde o início do ano de 2018, o ano chinês só começa a ser contado a partir do primeiro mês do calendário lunar. O cão é já há muito tempo considerado um dos seis animais domésticos, juntamente com a boi, o cavalo, a ovelha, o galo e o porco. Entre estes, o cão é o que tem a relação mais próxima com os humanos, tendo os seus pontos fortes sido descobertos de forma gradual. Depois de domesticado, o cão foi-se tornando no animal de estimação mais próximo dos humanos, tornando-se até num amigo ou companheiro. Hoje em dia, em Macau muitos veem o cão como mais do que um animal de estimação, sendo como um amigo ou até como um filho. Frequentemente, podemos ver em jardins amantes de cães a empurrarem carrinhos de bebés com cachorros sentados em vez de crianças. Também várias vezes vejo carros a passar com cães à janela, desfrutando da brisa.

A compreensão e lealdade dos amigos caninos é muito apreciada pelos humanos, por isso desde cedo que estes foram encarregues de proteger as nossas casas. Sendo assim, não é de admirar que quando a Assembleia Legislativa de Macau estava a debater o estabelecimento de leis protetoras dos animais, todos os amantes de animais demonstraram o seu apoio, levando até a reuniões, marchas e petições, onde foi possível ver que os donos de cães superam em número todos os outros amantes de animais.

Devido à capacidade olfativa superdesenvolvida, os cães tornaram-se num grande companheiro dos humanos, sendo frequentemente uma ajuda para muito mais do que apenas ir buscar o jornal. Por isso, de acordo com a sua função, os cães foram divididos em várias categorias, como cão de caça, cão pastor, cão de guarda, cão militar,

cão farejador, cão detetor de minas, cão salva-vidas, cão-guia, entre outros. Cada uma das funções é óbvia pela sua denominação, tendo muitas delas ultrapassado a capacidade humana na mesma tarefa. Por estas razões, em diversos países e cidades vários cães foram premiados pela sua contribuição para um certo local, cidade ou país.

A relação entre os cães e os humanos está cada vez mais próxima, e por isso vários intelectuais acreditam que este ano do cão será especialmente próspero para aqueles

de signo cavalo, serpente e coelho. Os de signo tigre, coelho, serpente e cavalo irão este ano ter sorte, no entanto, aqueles de signo boi, dragão, ovelha, galo e cão terão de ser cuidadosos.

Visto a astrologia e a metafísica serem áreas muito complicadas, assim como matérias que eu não domino, a minha compreensão é superficial, no entanto acredito que ao enfrentar situações favoráveis ou desfavoráveis, o importante é manter a calma. Um próspero ano do cão para todos!

社論 EDITORIAL



古步毅 PAULO REGO

尼安德特人的權力

Poder Neandertal

在石器時代，女性所遭受的「不情願的性接觸」是粗魯且暴力的社會的一部分，其中，男性履行繁衍後代的任務，並在女性做好或沒有做好準備的地點和時間卸掉身上的男子氣概。如今，在文化複雜且較為先進的社會中，從保護個人的背景來看，除死亡外，性侵犯是最傷害身體完整性和損害人權的罪行。令人驚訝的是，有關強姦的媒體案件無處不在，其中包括史提芬永利。我成年後第一次目睹文明的進步是在天主教堂的腐敗陰暗曝光於世時，當時神父、主教和紅衣主教通過侵犯手無寸鐵的孩子治療精神疾病。

當前，媒體曝光好萊塢明星和全球經濟大亨的案層出不窮，這可能會具有相同的文明價值，其傳遞出有罪不罰不僅是幻想的信息。然而，全球和媒體社會多次給出不負責任且狡猾的證據，利用和濫用愚笨且遲到的道德主義摧毀帝國、職業生涯和財富。

大約20年前，當我在波士頓攻讀多媒體新聞學研究生學位時，在上課第一天我收到這樣一份警告：「小心酒吧的誘惑……全國正在開展控訴性誘騙網受害者的運動。」我沒有忘記這條信息。不是因為它阻止我看向我的女人，而是因為它揭示出社會如今正在譴責沉默了幾十年的受害者，其仍享有職業和經濟收益——這也是非法的——是從「不情願的性交易」中獲得的。

性侵犯沒有任何藉口；但文明進步包括無罪推定。無論他是部長、電影藝術家或經濟大亨，在證明其有罪前，都可以摧毀他。有一種不受控制的權力，它可以屠殺任何惡人或受害者。

而一位葡萄牙公民因涉嫌性虐待孩子而被拘留和摧毀的案例證明什麼，檢察院甚至已經認為案件真相不是如此了。如何重建這一個體的道德和情感結構？有一些罪惡是沒有補救措施的。▼

Na idade da pedra, “contactos sexuais indesejados” pela mulher faziam parte de uma sociedade rude e violenta, na qual o macho cumpria a reprodução e aliviava o peso da virilidade onde e quando a fêmea se pusesse a jeito – ou não. Hoje, numa sociedade culturalmente complexa e evoluída, tirando a morte, o crime de violação é o que mais agride a integridade física e os direitos humanos, entendidos no contexto da proteção do indivíduo. Surpreende por isso a catadupa de casos mediáticos um pouco por todo o lado, entre os quais surge Steve Wynn.

O primeiro avanço civilizacional que testemunhei em idade adulta deu-se quando veio à luz a podridão à solta nas catacumbas dos templos católicos, onde padres, bispos e cardeais tratavam da insanidade, violando crianças indefesas. Nesta altura, a cascata de casos mediáticos que expõem estrelas de Hollywood e magnatas da economia global terá talvez o mesmo valor civilizacional, passando a mensagem de que a impunidade corre sempre o risco de ser mera ilusão. Contudo, a sociedade global e mediática já deu várias provas de tender para limpezas perversas e irresponsáveis que destroem impérios, carreiras e fortunas em prol de interesses perversos que usam e abusam de um moralismo bacoco e

tardio.

Há cerca de 20 anos, quando cheguei a Boston para uma pós-graduação em jornalismo multimédia, recebi este aviso no primeiro dia do curso: “Cuidado quando forem seduzidos por aí nos bares... o desporto nacional é processar vítimas na teia do sexo fácil”. Não me esqueço do recado. Não porque me impedisse de olhar para quem olhou para mim, mas porque revela a sociedade que agora denuncia tantas vítimas que calaram durante décadas, tendo entretanto usufruído dos benefícios profissionais e financeiros – também eles ilegítimos – do tal “sexo indesejado”.

Não há desculpas para o crime de violação; mas a evolução civilizacional inclui a presunção de inocência. A destruição de um indivíduo, seja ele ministro, artista de cinema ou magnata da economia, antes de se provar seja o que for, também é próprio da idade da pedra. Há um poder descontrolado, que trucidava quem estiver pela frente, seja vilão ou vítima.

Que sirva de exemplo o caso do cidadão português detido e destruído em Macau por alegado abuso sexual dos filhos, quando o próprio Ministério Público já não acredita nisso. Como repor a estrutura moral e emocional desse indivíduo? Há males que não têm remédio. ▼



對焦 REGISTOS

美高梅遠不至此 MGM quer mais

美獅美高梅開幕禮上，美高梅中國執行董事表示，美高梅值得續牌。此時亦正值賭牌將重新競投之際，而美高梅賭牌將在2020年到期。簡博賢 (Grant Bowie) 預期農曆新年 (明天開始) 對美高梅而言是高峰期。美獅美高梅投資額高達34億美元，提供超過1,390間客房。當中的一大重點是美高梅劇院，劇院可容納二千人，並有高12米、長66米的4K高清顯示屏幕。直至現時貴賓廳未開放，預料在年中開放。美高梅金獅的開幕早已延期多次。簡博賢對此不以為然，稱：「延期對投資額沒多大影響。」

No dia em que inaugurou o novo empreendimento da MGM, o diretor executivo da MGM China defende que a operadora merece manter uma licença de jogo quando for altura de atribuir as novas concessões. A da MGM termina em 2020. Grant Bowie espera que o Ano Novo Chinês, que começa amanhã, seja um período forte para o grupo que abriu o segundo empreendimento no território. O novo MGM Cotai implicou um investimento de 3,4 mil milhões de dólares americanos e conta com 1390 quartos – o dobro de quartos do empreendimento de Macau. A grande aposta é o MGM Theater, com capacidade para dois mil lugares. O espaço tem um ecrã de definição 4K, com 12 metros de altura e 66 metros de comprimento. Por agora, não haverá salas VIP que só devem abrir em meados do ano. A abertura do projeto foi adiada várias vezes. Bowie desvalorizou: “O atraso não é muito importante em termos do investimento”.

政治 POLÍTICA

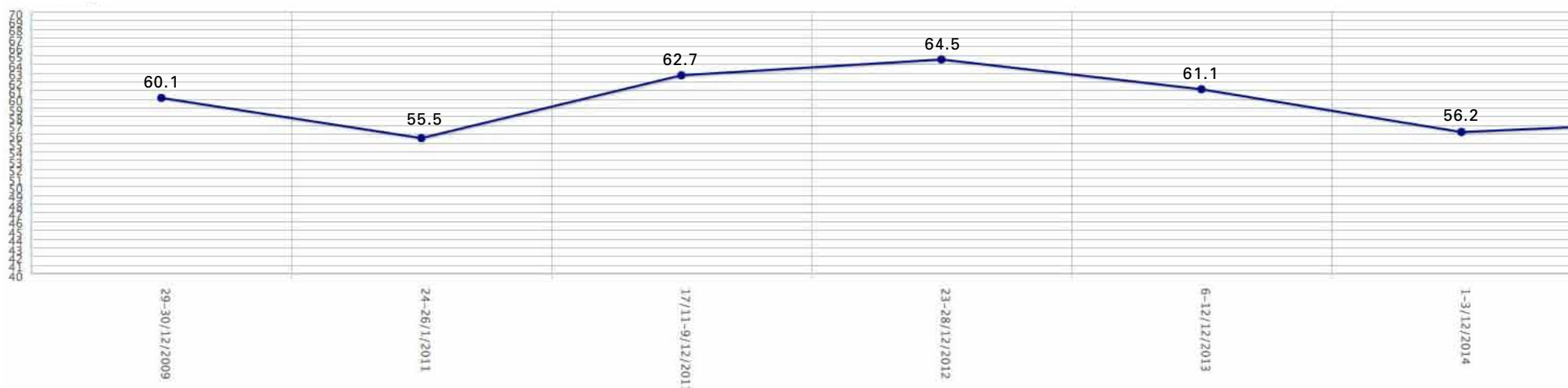
狗年：嚴峻考驗

Ano do Cão: a prova de fogo

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



澳門特首崔世安評分 AVALIAÇÃO DO CHEFE DO EXECUTIVO DE MACAU CHUI SAI ON (2009-2017)



颱風天鴿——在各種意義上成了今天結束的農曆年內的最亮點。明天便是狗年的開始。政府還有365天、崔世安任期的尾聲交出政績，展現對困擾市民多時的問題一份更高的解決能力。住屋、公交系統、機構的工作（如大學及立法會）等，市民大眾均拭目以待。

O TUFÃO HATO É O ACONTECIMENTO EM DESTAQUE NO ANO CHINÊS QUE TERMINA HOJE. AMANHÃ COMEÇA O ANO DO CÃO. É A RECTA FINAL DO GOVERNO. ESTE ANO SERÁ A ÚLTIMA VEZ QUE CHUI SAI ON APRESENTA AS LINHAS DE AÇÃO GOVERNATIVA. ESPERA-SE UM LÍDER MAIS CAPAZ DE RESOLVER OS PROBLEMAS QUE INCOMODAM A POPULAÇÃO E SE ARRASTAM ANO APÓS ANO. A HABITAÇÃO, TRANSPORTES E O TRABALHO DAS INSTITUIÇÕES, COMO AS UNIVERSIDADES E A ASSEMBLEIA, SÃO TEMAS DEBAIXO DE OLHO.


 低谷 Pontos baixos

 高峰 Pontos altos


 優先 Prioridades




蘇鼎德——學者
Éric Sautedé – académico

 蘇嘉豪停職案。青年活動人士蘇嘉豪因2016年的一次示威而被控加重違令罪，於翌年12月遭中止議員職務。示威為抗議澳門基金會向暨南大學資助1億元人民幣。立法會於12月4日就是否中止其職務進行投票。議案最終以28票支持、4票反對下獲通過，蘇嘉豪即日起被中止議員職務。

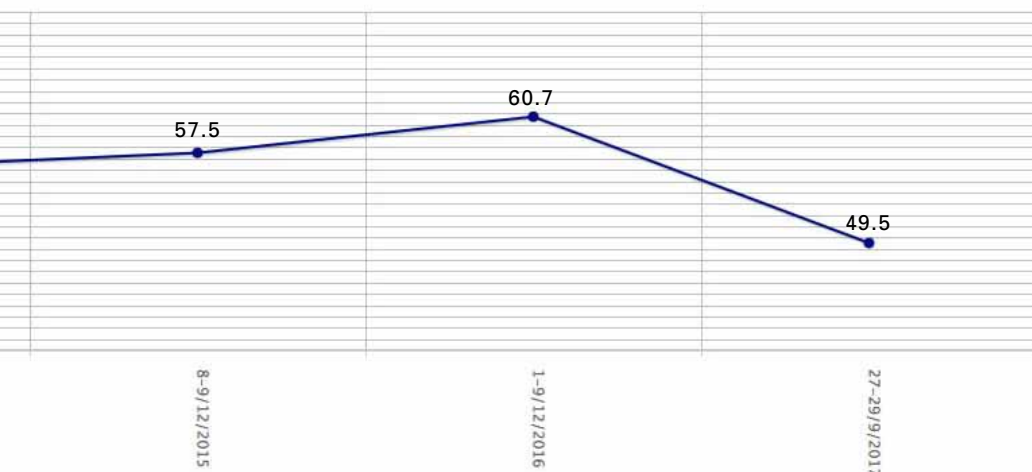
Suspensão do mandato do deputado Sulu Sou. O jovem ativista foi suspenso pelo plenário em dezembro, por ser acusado de desobediência qualificada por causa de uma manifestação realizada, em 2016. O protesto dirigiu-se contra um subsídio de 100 milhões de yuan da Fundação Macau à Universidade de Jinan, na província de Guangdong. O caso levou a Assembleia Legislativa a organizar um plenário, a 4 de dezembro, para decidir se suspendia ou não o mandato, para que o deputado pudesse comparecer em julgamento. Vinte e oito deputados votaram a favor da suspensão, quatro votaram contra – o mandato foi suspenso com efeitos imediatos.

 蘇嘉豪在新澳門學社推薦下以「學社前進」的名義當選，年僅26歲當選進入立法會，成為澳門史上最年輕議員。他以9212票當選，壯大了立會裡區錦新和吳國昌的民主陣營。

Eleição de Sulu Sou, cabeça de lista da Associação do Novo Progresso de Macau – ligada à Associação Novo Macau. Sulu estreou-se no hemisfério com 26 anos e é o deputado mais jovem na assembleia na história de Macau. Teve 9212 votos e reforçou o campo democrata no plenário, juntando-se aos deputados Au Kam San e Ng Kuok Cheong.

 重振市民的信心。一份由香港大學的調查顯示，1999年政權移交及成為中國特別行政區的時候是市民信心的最低期。同樣是該大學的問卷調查得出，去年是崔世安從2009年上任以來民意最低的一年，錄得49.5分。崔世安表示不介意調查指數的高低，但承認分數的下降或與造成10死、數百人受傷的颱風天鴿有關。

Recuperar a confiança da população de Macau. Um estudo levado a cabo pela Universidade de Hong Kong mostra que a confiança dos residentes no Executivo foi a mais baixa desde 1999, quando se concretizou a transferência de soberania e o território passou a ser uma região administrativa especial da República Popular da China. No ano do Galo, o Chefe do Executivo também teve a popularidade mais baixa desde que tomou posse em 2009. Chui Sai On teve 49.5 pontos, no inquérito de opinião realizado pela Universidade de Hong Kong. Na altura, Chui disse não valorizar muito as subidas e descidas dos estudos de opinião, mas admitiu que a queda pudesse estar associada ao tufão Hato, que fez dez mortos e centenas de feridos.




 低谷 Pontos baixos

 高峰 Pontos altos


 優先 Prioridades




蘇嘉豪—活動人士/議員
Sulu Sou – ativista/deputado

 被中止議員職務後的挫折和失望。「部分支持者對事件感到非常失望，表示想要放棄澳門。」蘇嘉豪決定就立法會表決通過中止議員職務上訴，中級法院最終不受理蘇嘉豪的立法會上訴案，認為案件具「政治性質」，結果是蘇嘉豪被中止議員職務。蘇嘉豪正與律師何睿智 (Jorge Menezes) 分析及將決定是否向終審法院提出上訴。這是澳門回歸以來首次有議員因涉刑事罪被中止職務，也是同類事件的第二次。蘇嘉豪面臨的戰爭，狗年還陸續有來。

Sentimento de frustração e desilusão depois da suspensão como deputado. “Alguns apoiantes sentiram-se extremamente desapontados e manifestaram vontade em abandonar Macau.” Decorreu no Tribunal de Segunda Instância um processo que opôs a Assembleia Legislativa a Sulu Sou, na sequência da suspensão de mandato como deputado. O tribunal optou por não tomar uma posição quanto ao caso por entender que é de “natureza política”. O jovem decidiu recorrer da decisão para o Tribunal de Última Instância. Paralelamente, há ainda outro processo em que Sulu Sou é arguido depois de ter sido acusado do crime de desobediência qualificada. Esta foi a primeira vez desde a transferência de soberania – e a segunda vez desde sempre – que há um processo para uma deliberação sobre a suspensão de mandato de um deputado. A “guerra” de Sulu Sou, que já teve muitas etapas, continua no Ano do Cão.

 蘇嘉豪指自他當選及其在立法法上的表現，越來越多中年選民對年輕活動人士抱有信心。


Sulu enfatiza o facto de mais residentes de meia-idade passaram a ter mais confiança em jovens ativistas, depois da respetiva eleição e performance na Assembleia Legislativa.

 期望新澳門學社能更接近市民大眾，鼓勵更多青年參與監督政府和立法會的工作。得到更多支持者，尤其是年輕一代的人，一直是學社的最大目標之一。並望強化新理事長的領導，甘雪玲於去年11月上任理事長，成為學社自1992年創立以來的首位女性最高領導人。


Objetivo de aproximar mais a Associação Novo Macau dos residentes e encorajar mais jovens a participar no trabalho de monitorizar o Governo e a Assembleia Legislativa. Angariar mais apoiantes, sobretudo junto da geração mais nova, tem sido um dos grandes objetivos da Novo Macau, reforçado pela nova liderança. Kam Sut Leng assumiu as rédeas da associação democrata em novembro, e tornou-se a primeira mulher à frente do grupo desde que foi criado, em 1992.




文第士—設計師/「我的城市」聯合創辦人
Manuel da Silva - designer/co-fundador
do festival This is My City

 文化局管理層大地震，「持續下去的話無法好好應對未來挑戰」。2017年文化局三換局長。謝慶茜接替因吳衛鳴退休後上任的梁曉鳴，惟謝於2018年初以健康理由辭任，因此會再有新局長。社會文化司司長後選擇穆欣欣上任。前文化局副局長陳澤成在文化局中央圖書館日常維修服務的詢價招標中，涉嫌濫用職權及違反保密義務，檢察院不服上訴，中級法院裁定上訴理由成立，案件發回初院重審。此外，前局長吳衛鳴、梁曉鳴、副局長陳炳輝均需面對紀律程序。三人被廉政公署披露違反規定以取得勞務方式聘用人員。

Instabilidade na liderança do Instituto Cultural. “Não é bom que se mantenha tendo em conta os desafios que têm pela frente.” Em 2017, passaram pelo Instituto Cultural três presidentes. Cecília Tse sucedeu a Leung Hio Ming, que tinha substituído Ung Vai Meng. Tse acabaria, no entanto, por se demitir no início de 2018, por motivos de saúde, obrigando a nova nomeação. Mok Ian Ian foi a escolhida pelo secretário para os Assuntos Sociais e Cultura para assumir as rédeas do IC, fragilizado por casos como o do ex-vice presidente. Chan Chak Seng foi absolvido no Tribunal da Primeira Instância de dois crimes de abuso de poder, um crime de violação de segredo, e um crime de riqueza injustificada no caso do concurso público para a Biblioteca Central. O caso vai ser julgado por um novo tribunal coletivo, depois do recurso apresentado pelo Ministério Público. Além deste, há ainda o processo disciplinar que envolve os antigos presidentes Guilherme Ung Vai Meng, Leung Hio Ming e Chan Peng Fai, antigo vice-presidente. Em causa está o relatório do Comissariado Contra a Corrupção sobre o recrutamento de trabalhadores em regime de aquisição de serviços no Instituto Cultural.

 2018年為澳門作為中國與葡語國家在文化領域裡的橋樑訂下的目標，他特別指出幾個安排在7月的項目具重大意義。如文化活動：中國—葡語國家文化週；文化部長會議；集合葡語國家及中國的文化部部長展開會議。他說：「我認為文化局和市民可藉這個大好機會向國內外宣傳澳門。」

Objetivos definidos para o ano de 2018 no que diz respeito ao papel de Macau enquanto intermediário na relação entre a China e os países de língua portuguesa no âmbito da cultura. Manuel da Silva destaca o fórum de cultura - Festival de Arte e Cultura da China e dos Países de Língua Portuguesa, e a conferência ministerial de cultura - que vai reunir os ministros da cultura lusófonos e chinês - ambos agendados para julho. “Parece-me que o IC e a sociedade civil têm aqui uma ótima oportunidade de aproveitar e levar Macau a promover-se cá dentro, mas também lá fora no âmbito destas relações”, refere.

 澳門形象及人才的對外傳播，加強澳門作為中國與葡語國家的橋樑地位。說道：「在我看來建起了一些正式及官方的項目，如文化週和部長級會議。這些都非常重要，但單單一個文化活動和政府的倡議是不夠的。必須要帶動社會的參與。」他認為首要是在內地，特別是珠三角地區，以及葡語國家開展活動。

Maior projeção da imagem de Macau e dos seus “talentos” lá fora, e maior afirmação do território como intermediário entre os países de língua portuguesa e a China continental. “Parece-me que estão a ser criadas algumas estruturas formais e oficiais – como o festival e a reunião ministerial. São bons indícios, mas não basta ser um projeto oficial e uma iniciativa do Governo. Agora temos de mobilizar a sociedade civil.” Manuel da Silva considera prioritário haver projetos que tenham lugar no Continente, sobretudo na região do Delta do Rio das Pérolas, e nos países de língua portuguesa.



高禮華 — 律師

Sérgio de Almeida Correia - advogado

「要選出去年最負面的事件有點難，畢竟全年裡有過很多不愉快時刻、負面的行動和疏忽」高禮華說。他列舉了幾：對颱風天鴿的遲緩、疏忽和不適當的舉措——「天鴿把政府面對突發事件的脆弱、準備不足和低警覺性表露無遺」；選舉委員會的選舉宣傳活動，對參選人和推廣政綱的管理——「管理過份嚴苛，脫離現實，但又對部分嫌疑行為視而不見。」；議員停職——「揭示立法權的下放，受本地經濟和政治權力的影響，更置『一國兩制』於危地。」；教學機構質量和表現——「拒絕介入和講出影響澳門的問題，令教育僅限學術而止」；居澳簽證及藍卡的發放「取決於其對澳門有多大的貢獻」。「É difícil escolher o ponto mais negativo do último ano porque houve muitos momentos infelizes e várias decisões negativas por ação e por omissão», diz o advogado. Sérgio de Almeida Correia destaca vários. O atraso, ausência e resposta inadequada ao tufão Hato – “tornou transparente a fragilidade, impreparação e inconsistência da resposta governativa aos problemas”; a forma como a Comissão Eleitoral lidou com a campanha eleitoral, divulgação dos programas, candidaturas – “fazendo uma gestão draconiana e desligada da realidade, ao mesmo tempo que passava um atestado de menoridade aos cidadãos”; o processo que conduziu à suspensão de um deputado – “revelador da submissão do poder legislativo, inclusive em termos intelectuais, aos ditames do poder económico e político local, contemporizando com a violação da lei, colocando em risco o Segundo Sistema e deixando ficar mal a própria R.P.C.”; a qualidade e performance das instituições académicas – “que se demitem de intervir e de se pronunciarem sobre os problemas que nos afetam, limitando a sua ação a um ensino quase escolástico”; aumento das limitações das liberdades de informação, entrada e circulação na RAEM; e, a política de fixação de residência e emissão de “blue cards” em relação “a quem tanto contribui para o engrandecimento da RAEM”.

高就業率及公共安全的維持——「這主要由於博彩代理人/承批公司和市民大眾的自律」；全球經濟形勢和公共財政狀況；以及，中央政府的立場——「為改善居民的生活質量，建議澳門特區政府採取緊急措施，這促使澳門政府在多年來在慣性和低可信度的政策上加以改進。」

A manutenção dos níveis de emprego e de segurança pública – “que em muito se deve à ação das concessionárias/subconcessionárias do jogo e aos cidadãos de Macau”; a situação económica global e das finanças públicas; e, a posição do Governo central – “na recomendação da adoção de medidas urgentes, por parte do Governo da RAEM, para introdução de melhorias na qualidade de vida dos cidadãos, obrigando as autoridades locais a agirem em áreas pontuadas pela inércia e ausência de políticas credíveis ao longo de anos”.

律師高禮華亦提出多個要點，如監控樓市的投機炒賣情況；以可負擔的價格增加住房和商業租賃市場的供應量；採取即時措施，加大對醫療網絡的投資，如設備和醫護人員的投入；對旅客數量的管控，有必要提高旅客體驗，避免低層次旅遊；出台新措施以優化公共交通網絡和環境；確保市民的滿意度與『一國兩制』的運行；提升特區對內及對外的形象。但他續指：「只有通過更好的意識、更多的決策層面的智慧、良好的政策、政治行為體間的有效問責制及行政管理的普遍改進才能實現以上所講的一切。」

O advogado volta a apontar vários pontos como o controlo da especulação imobiliária; o aumento da oferta do mercado de arrendamento habitacional e comercial a preços acessíveis; a adoção de medidas urgentes destinadas a aumentar o investimento na rede de saúde pública, tanto em equipamentos como em médicos; o maior controlo dos fluxos turísticos, necessidade de se aumentar a oferta turística de qualidade, dispensando o turismo de baixo nível; a introdução de medidas urgentes destinadas a melhorar a rede de transportes públicos e o ambiente; assegurar níveis de satisfação dos cidadãos compatíveis com um Segundo Sistema que funcione; e, melhorar a imagem interna e externa da RAEM. Deixa, no entanto, a ressalva: “Sendo certo que tudo o que ficou referido só se consegue com mais bom senso, mais inteligência a todos os níveis de decisão, com boas políticas, com uma responsabilização efetiva dos agentes políticos e uma melhoria geral da governança administrativa.”



陳俊明 — 環保工作者

Joe Chan - ambientalista

陳俊明同指颱風天鴿，更言是次颱風是50年來澳門的最強颱風。陳表示天災是自然界的規律，故對其破壞性不感驚訝，說：「我們住在地球，也同時承受全球暖化的後果。」他強調最嚴峻的不是此颱風，而是及後的結果。說：「街上大量的垃圾說明了這個城市的問題。我們的過度消耗，且沒察覺到浪費資源所帶來的影響。」他歸咎政府「寵壞了」那些欠缺環保意識的市民，沒有努力促進環保方面的教育。他警告，「我們正為未來的更極端颱風創造條件。」

O ambientalista sublinha a passagem do Hato e os dias que o sucederam ao pior tufão dos últimos cinquenta anos. Joe Chan diz que os desastres naturais são processos normais da natureza e que, por isso, não foi surpreendido pela devastação que causou a tempestade. “Todos vivemos neste planeta e sofreremos as consequências do aquecimento global”. O pior, realça, não foi o tufão, mas o que veio depois. “O excesso de lixo nas ruas revelou uma verdade inconveniente sobre a nossa cidade. Estamos a consumir em demasia e somos inconscientes sobre o impacto do nosso desperdício.” O ambientalista responsabiliza o Governo que “tem mimado em demasia” os residentes que não têm consciência ambiental porque da parte das autoridades não há um esforço na promoção de uma educação nesse sentido. “Estamos a criar condições para acontecer outro tufão extremo no futuro”, avisa.

《瀕危野生動植物種國際貿易公約》(CITES)又稱華盛頓公約，在澳門生效。此多邊協議於1972年在華盛頓簽訂，旨在保護野生動植物資源和維持生物多樣性。「這舉措具重大意義，使我們能更好掌握澳門瀕危物種的情況。」

A renovação da lei que obriga ao cumprimento e aplicação da Convenção da Conferência Internacional para o Comércio de Espécies Selvagens (CITES), também conhecida como Convenção de Washington. O acordo multilateral, assinado em 1972, tem como objetivo assegurar que o comércio de animais e plantas selvagens não põe em risco a sobrevivência das espécies e a manutenção da biodiversidade. “É um contributo efetivo que nos permite vigiar as espécies em perigo em Macau”.

澳門可持續發展的規劃。他呼籲保護自然資源的重要性，並要應對消耗、人口與交通過度，污染嚴重的問題。政府最新對減低交通所帶來的環境影響舉措就是100個全電動的士牌的競投。對於全數新車牌要使用電動車的規定，政府表示「響應特區對使用保護環境的交通工具的倡議。」

Plano de desenvolvimento sustentável para Macau. O ambientalista chama a atenção para a necessidade de conservar recursos naturais e de uma solução para o problema do excesso de resíduos, de população, de trânsito e poluição. Uma das mais recentes medidas do Governo no sentido de reduzir o impacto ambiental do trânsito foi o concurso para 100 táxis elétricos. A decisão de reservar as novas licenças para veículos elétricos, afirma o Executivo, “corresponde à política da RAEM de implementar meios de transporte que protejam o ambiente”.


 低谷 Pontos baixos

 高峰 Pontos altos


 優先 Prioridades




高天賜—議員
Pereira Coutinho - deputado

 去年8月的颱風天鴿是高天賜議員心中的雞年糟糕之最。他指出「澳門特區成立至今已有17年多的時間，經歷妮坦和及後天鴿，方方面面都暴露了政府無論在預防、還是應對的能力都非常不足」。

A passagem do tufão Hato, em agosto do ano passado, é também para o deputado Pereira Coutinho o pior momento do Ano do Galo. “Não obstante terem decorrido mais de 17 anos após o estabelecimento da RAEM, os tufões Nida e Hato puseram a olho nu as graves falhas a todos os níveis, quer preventivo quer de capacidade de resposta”, critica.

 颱風天鴿同時也是高天賜議員心中的高峰，因當中體現了澳門市民的團結，說道：「從正面意義上來講，大多數人立馬意識到向有需要人士伸出援手的重要性。還有是解放軍駐澳門部隊的大力救災以防止流行病爆發」。自1999年主權移交以來，駐澳部隊的援助是前所未有的。解放軍最終與其他自發參與的市民一樣，在澳門多個區域參與災後清理。


O tufão Hato é simultaneamente o ponto alto do ano para Pereira Coutinho por ter mostrado a solidariedade da população. “Em termos positivos foi o facto da maioria da população se ter imediatamente apercebido da importância da sua ajuda aos mais necessitados e, inclusivamente o apoio do Exército de Libertação do Povo Chinês para evitar o surgimento de epidemias”. A ajuda da Guarnição em Macau do Exército foi inédita desde a transferência de soberania, em 1999. Os militares realizaram trabalhos de limpeza em diferentes zonas da cidade, à semelhança dos muitos voluntários que se organizaram para limpar a cidade.

 狗年於周五伊始，高天賜期望政府班底在崔世安的領導下有更好的表現，畢竟這是崔任期的最後一年。高亦盼解決「積壓多年」的問題，如規範工會法、集體談判和罷工權。另外指出要優先解決多個社會問題，如為公務員建設房屋，以應對社屋和經屋的「嚴重供應短缺」，急切使用氹仔以及路環的「大量」空地來填補澳門缺乏土地建房的「大片空白」。


Para o Ano do Cão que começa na sexta-feira, Pereira Coutinho espera uma melhor prestação do Governo liderado por Chui Sai On, a um ano do fim do mandato como Chefe do Executivo. O deputado espera ainda que sejam resolvidos problemas “que se arrastam há anos”, como a regulamentação da lei sindical, a negociação coletiva e o direito à greve. Pereira Coutinho aponta também como prioridades a solução de questões sociais como a construção de habitação para os trabalhadores da função pública, a resposta à “grave insuficiência” da habitação social e económica, a urgente utilização da “quantidade enorme” de terrenos devolutos na Taipa e Coloane como forma de colmatar as “graves lacunas” da falta de habitação em Macau.




百強—藝術工作者
Pakeong Sequeira – artista

 颱風天鴿也是本地藝術家百強的雞年之最。他說：「這次颱風幾近摧毀了我們的城市。這個災難，它的名字我永遠不會忘記」，以及「颱風『天鴿』設施損毀緊急維修工程」將需耗費1440多萬澳門元。除了導致10人死亡，更料令澳門經濟損失近110億元。風災期間，崔世安代表特區政府向市民致歉，承認工作有做得不足，在未來具空間改善。

O tufão Hato volta a ser o ponto dramático do Ano do Galo também para o artista local Pakeong Sequeira. “Arruinou a nossa cidade. Foi um desastre, um assassino cujo nome nunca vou esquecer”, afirma. As Obras de Manutenção e Reparação Emergentes das Instalações Danificadas pelo Tufão Hato vão custar 14,4 milhões de patacas. Além dos 10 mortos, o Hato foi responsável por mais de 11 mil milhões de patacas em prejuízos. Na altura, Chui Sai On pediu “imensas desculpas” à população em nome do Governo, e reconheceu que podia ter sido feito mais na previsão da intempérie e na tentativa de evitar o caos.

 百強認為2018年的最高峰也是颱風天鴿，說：「天鴿過後，暴露了很多政府急需解決的問題，如排水系統和天氣預報的準確性」。地球物理暨氣象局前局長馮瑞權因天鴿下台。「8.23風災專案調查委員會」向行政長官呈交調查報告後，行政長官對氣象局前局長及副局長二人提起相應的紀律措施。報告中指兩人的行為「可能構成違紀」。此前，運輸工務司司長羅立文基於廉政公署的氣象局調查報告，命令對馮瑞權提起的紀律程序，則按法律程序處理。報告狠批氣象局缺颱風預測的會商機制，程序不規範、標準不透明，決策全憑馮瑞權的個人判斷。

A resposta aos problemas consequentes da passagem do Tufão Hato também é o ponto alto para Pakeong. “Depois do desastre, surgiram tantos problemas que têm de ser solucionados pelo Governo, como o sistema de drenagem e a questão das previsões meteorológicas”. Os Serviços Meteorológicos e Geofísicos e o antigo diretor Fong Soi Kun ficaram debaixo de fogo na sequência da passagem do tufão Hato. O Chefe do Executivo instaurou um processo disciplinar contra o ex-diretor e a atual subdiretora dos serviços, depois da investigação interna levada a cabo pela Comissão de Inquérito sobre a Catástrofe do tufão Hato. A comissão concluiu que os atos praticados pelos responsáveis dos SMG “poderão eventualmente constituir infração disciplinar”. Antes, já o secretário para os Transportes e Obras Públicas tinha ordenado a instauração de um processo disciplinar contra o antigo diretor na sequência de uma outra investigação realizada pelo Comissariado Contra a Corrupção. No relatório, o CCAC dizia ter identificado “vários problemas nos procedimentos de previsão de tufões e na gestão interna dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, considerando “o mais grave, a alta concentração do poder decisório, com procedimentos irregulares e critérios não transparentes” por parte de Fong Soi Kun.

 建設一個可負荷澳門每年的水浸問題的排水系統是澳門政府來年的最重點。水浸問題在澳門一年復一年，在颱風期間更為加劇，內港等地方成重災區。天鴿襲澳時，水深更達5.5米。現正討論建設堤壩以防海水倒灌，運輸工務司司長對提案不以為然，表示20年內便會失效，強調沒有任何辦法能一次解決此難題。

Construir um sistema que desse resposta às cheias de que a cidade é alvo todos os anos devia estar no topo das prioridades para o próximo, no entender do artista. As inundações são um problema que se repete no território todos os anos, e que se agrava durante a época de tufões. A zona do Porto Interior é uma das mais afetadas. Durante a passagem do Hato, as águas subiram até aos cinco metros e meio. Uma das possibilidades em cima da mesa é a construção de um dique para prevenir as cheias na zona. O secretário para os Transportes e Obras Públicas já disse que a solução não tem futuro e que se esgotará no espaço de 20 anos. Raimundo do Rosário defende que nenhuma solução vai resolver o problema de vez.



華子鋒—企業家

Jorge Neto Valente – empresário

天鴿的來臨令問題暴現，成為負面列表之冠。華子鋒批評：「展示了對危機或災難的應對零準備。不可以指著一個人就把所有罪責推到他身上。很明顯這是多年來養成的惰性、基礎設施的失敗投入和缺乏計劃。」在剛過去的一周，天鴿再重返立法會，多位議員敦促政府要有對更強颱風的應對方案，以及跟進8月的問責。除了正執行的措施外，氣象局熱帶氣旋報告將增「強颱風」及「超強颱風」兩個級別，以及改為每10分鐘平均風速計算。並加強區域合作，尤其是與廣東、香港的合作。

A passagem do Hato assim como a falta de resposta aos problemas que causou na cidade volta a estar no topo da lista dos pontos mais negativos. “Notou-se uma total falta de preparação para situações de crise ou calamidades deste género. Não se pode apontar o dedo a uma pessoa e dizer que foi culpa de um indivíduo. É bastante claro que a inépcia vem de anos de inércia, mal-investimento em infraestruturas e falta de planeamento”, critica. Ainda na semana passada, o tufão Hato voltou a estar em debate na Assembleia Legislativa com vários deputados a exigirem medidas para responder a tempestades mais graves e a averiguação de responsabilidades pela calamidade que atingiu o território em agosto. Entre outras medidas já adiantadas, o Governo vai criar mais duas categorias que medem a intensidade do tufão – forte e super forte – e avaliações dos ventos de dez em dez minutos. Vai também ser criado um mecanismo de cooperação com Hong Kong e Guandong.

青年企業家華子鋒再度引指颱風天鴿，這次指的是其正面迴響。他對市民的團結表示贊許，「市民站起來還很團結，及時協助局勢和有需要人士」，解放軍駐澳門部隊的幫助「功不可沒。他們的迅速行動，雖然我看來應早24小時提出協助請求」。他也提到另一點就是「開始察覺到」政府和市民想要提高生活質量，如發放100個全電動的士牌照。

O jovem empresário volta a salientar a passagem do tufão Hato, neste caso pela parte positiva que também teve. Jorge Neto Valente salienta a solidariedade da população - “que se ergueu e uniu para dar uma resposta necessária à situação e aos necessitados”, e a ajuda do Exército Popular de Libertação da China. “Também foi muito positivo, sob pena de o pedido para esta ajuda ter sido, a meu ver, 24 horas mais tardio do que deveria ter sido”, ressalva. O jovem empresário destaca ainda a preocupação - “que se começa a notar” - do Governo e da população para melhorar a qualidade de vida da cidade. Neto Valente dá o exemplo das 100 licenças que o Governo acaba de lançar para táxis totalmente elétricos.

華子鋒指出最迫切的是要令樓價合理，說：「已經有一段時間澳門的中高收入人士都買不起樓。人口和住屋問題嚴峻，政府必須著力解決，否則市民難免會質疑特區對解決影響其生活和家庭等問題的能力。而他也讚揚特區推出對21至44歲首置人士放寬按揭成數，但指措施並不足夠。續說：「應不限年齡放寬至所有首置人士。」 Neto Valente defende que é urgente criar medidas que facilitem a compra de casa. “Ninguém local de Macau com um emprego médio alto consegue comprar casa há algum tempo. Já existe preocupação tanto da população como do Governo que este é um problema sério que tem de ser resolvido a favor dos locais, sob pena da população duvidar da capacidade do Executivo de resolver assuntos importantes que afetam a sua vida e família”, refere. Neto Valente elogia a medida recém tomada pelo Governo de aligeirar o rácio dos empréstimos para os residentes entre os 21 e 44 anos que não tenham casa própria, mas considera-a insuficiente. “Devem estender-se as regalias a todos os residentes que comprem casa pela primeira vez independentemente da idade.”



李靜儀——工聯副理事長、議員

Ella Lei –vice-presidente da Associação Geral dos Operários de Macau/Deputada

與其他人的全年總結差不多，李靜儀亦表示天鴿襲澳是雞年最負面的時刻。她稱：「風災警示了我們，澳門在基建、應急機制或者防災抗災有很多不足。」風災後一天，本澳近四成人口斷水或有限度取水，亦有一段時間市民斷電。

À semelhança de outros balanços, Ella Lei também elege a passagem do tufão Hato como o momento mais negativo do Ano do Galo. “Mostrou-nos que Macau tem muitas carências, nas áreas das infra-estruturas, mecanismos de emergência, prevenção de calamidades e salvamento”, enumera a deputada. Um dia depois do tufão, cerca de 40 por cento da população estava sem água ou com acesso limitado. Os residentes também ficaram sem eletricidade durante algum tempo.

雖然颱風天鴿令本澳滿目瘡痍，但隨之而來的團結一致令李靜儀感動。她稱：「解放軍人、保安部隊及政府人員的努力之餘，澳門不少市民都全力參與打掃城市的工作，讓社會更快復原。」

Ainda que a catástrofe natural Hato tivesse deixado o território devastado, a manifestação de solidariedade que a sucedeu deixou Ella Lei comovida. “Além de o Exército de Libertação, das forças de segurança e funcionários dos serviços públicos, os residentes também participaram nos trabalhos de limpeza da cidade para que recuperasse o mais rapidamente possível”, recorda.

對李靜儀而言，房屋和交通是狗年重點。她指出，「統計顯示樓價指數持續上升，不少居民受住屋難困擾，但在實際協助居民解決住屋難方面，政府卻沒有太多實際措施。」比如說，她批評公共房屋興建及供應緩慢。而交通方面，輕軌料在2019年通車，此外，今年7月，三間巴士公司的合同亦將到期，她就改善巴士服務模式的新措施及巴士公司是否接續感期望。

A habitação e o trânsito são as prioridades para o Ano do Cão para Ella Lei. “As estatísticas mostram que o índice de preços de imóveis continua a subir. A habitação é uma questão que preocupa muitos residentes, mas o Governo não tem diferentes medidas práticas para resolver o desafio”, aponta. A deputada critica, por exemplo, a lentidão na construção e oferta de habitação pública. Lei destaca ainda a área dos transportes já que está previsto o arranque do metro ligeiro, em 2019, e expiram, em julho, os contratos com as concessionárias de autocarros públicos. A deputada está expectante sobre o modelo que se sucede e que medidas vão ser tomadas para melhorar os transportes públicos.

文化 CULTURA

SOMOS 譜新樂章

SOMOS quer explorar cooperação sino-lusófona através da cultura

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

這個連結葡語國家及中國的新生社團，將組織一個由多個不同國家的音樂人及藝術家傾情打造的音樂項目。項目將由葡萄牙人 José Salgueiro 牽頭，夥拍澳門和相關地區的藝術家一同創作。

「大膽」——是葡語交流協會 (ACLP) 主席兼創會人 Marta Pereira 對新項目 Somos 的評價。這是協會其中一個計劃在澳門發展的葡語國家聯合中國內地的項目，當中將齊聚澳門及多個地

區的音樂人、樂器和藝術家，並由葡萄牙人 José Salgueiro 率領。

這個想法始於傳統上指世界音樂 (Worldmusic) 的概念——融合不同地區的音樂和影響而聞名。故此，這個項目的音樂路線以葡語國家及中國風為主調，旨在對澳門、中國及葡語國家的傳統和民族樂器加深了解。Marta Pereira 續說：「期望能結合跨越國界的歌手和樂器，由藝術合作夥伴再演譯本地詩詞，對各國的詩歌進行解讀，翻譯後再由不同樂器的旋律演繹和演奏。目的是從不同聲音的異質性入手，並將其融入

NOVA ASSOCIAÇÃO DE MACAU, QUE JUNTA A LUSOFONIA E A CHINA, VAI ORGANIZAR UM PROJETO MUSICAL COM SONORIDADES E ARTISTAS DOS DIFERENTES PAÍSES. A INICIATIVA VAI SER DIRIGIDA PELO MÚSICO PORTUGUÊS JOSÉ SALGUEIRO, EM PARCERIA COM ARTISTAS LOCAIS E DOS TERRITÓRIOS ENVOLVIDOS.

Arrojada. É a palavra que Marta Pereira, presidente e fundadora, usa para falar da ideia que deu lugar à recém-criada Somos - Associação de Comunicação em Língua Portuguesa (ACLP). Um dos projetos que pretende desenvolver em Macau, com a lusofonia e a China Continental, vai juntar as sonoridades, instrumentos e artistas de todos os territórios e terá na frente o

músico português José Salgueiro. A ideia vai beber ao conceito que se convencionou chamar de música do mundo (worldmusic, em inglês) – conhecida assim por fundir sons e influências de diferentes partes. Neste caso, a iniciativa limitar-se-á aos mundos lusófono e chinês, e terá como objetivo fazer um levantamento dos instrumentos tradicionais e étnicos de Macau, da China e dos países de língua portuguesa. Marta Pereira revela um pouco mais da ideia. “Procurar-se-á cruzar cantores, instrumentistas de cada país, numa mescla de poesia local interpretada por parceiros artísticos, fazendo um levantamento de poemas de cada país que, depois de traduzidos, serão interpretados e musicados pela melodia de diferentes instrumentos. O objetivo é partir da

曲詞及作品裡，表現當中的契合性。」音樂人 José Salgueiro——Trovante 等樂隊的成員，將負責與來自本澳、中國內地和葡語國家的藝術家合作的這個項目。他除了浸淫葡語音樂世界多時外，更是澳門各大舞台的常客；如今更是 Somos 的一員，今後將隨團參與區域內的多個活動如葡語國家文化周，以及作為其他藝術人的代理人。

例如，在這個融合不同地方的音樂和樂器的項目裡，將會重新使用「adufões」——由葡萄牙音樂家製作的典型巨四方形框手鼓。且不止於此。Marta Pereira 表示在上周六舉行的第一次大會裡，討論了多個其他的項目，她說：「討論的大部分項目中，其實規模和參與人數都非常大膽」，續指當中一些「列為重點項目及是本會的原創」，將於上半年向大眾公布。說：「消息將在澳門公布，也會同時更新葡語國家方面相關信息。透過面向所有國家的聯繫網來發佈消息。」

這並非偶然。項目的誕生旨在反映協會的使命：各地平等參與及具相同重要價值。Marta Pereira 保證不存在主角之爭，強調：「我們希望這個是『眾樂樂』，能接近人民和社區、分享社會、教育和文化的體驗與經驗。」

內外兼備

走進人民和社區的願景將由與各政府、官方和非官方實體以及專業人員的合作



「我們有一系列想要在澳門推出和落實的想法，那為何不也在其他國家一同發佈呢？」

“Temos uma série de ideias que queremos apresentar e concretizar em Macau e porque não, depois, apresentá-las e recriá-las nos outros países?”

heterogeneidade dos diversos sons e conseguir juntá-los numa composição, espetáculo e comunhão genuína”, revela. O artista José Salgueiro – que fez parte do grupo de música portuguesa Trovante, entre outros – será o responsável por conceber o projeto em parceria com artistas do território, do Continente e países de língua portuguesa. Além da vasta carreira no mundo da música portuguesa, é também um habitué nos palcos de Macau. Salgueiro, também membro da associação Somos, vem com frequência à região para participar em vários projetos e como agente de outros artistas, por exemplo para o Festival da Lusofonia.

Neste projeto de juntar as sonoridades e instrumentos dos diferentes espaços, serão, por exemplo, reutilizados os “adufões” – adufes gigantes confeccionados e idealizados pelo músico português.

Mas há mais. Marta Pereira diz que foram vários os projetos discutidos na primeira assembleia geral da associação, que decorreu no passado sábado. “Diria que, na sua maioria, muito arrojados e

ousados pela dimensão da sua execução e o número de pessoas envolvidas”, adianta. Um deles – “aquele que consideramos o principal e que deu origem à associação” – vai ser apresentado no primeiro semestre. “A apresentação decorrerá em Macau e em simultâneo para todos os países lusófonos. Vai contar com uma rede de atores de todos os países.”

Não é por acaso. O pontapé de saída pretende refletir a essência da associação: envolver todos os territórios de igual forma e com a mesma importância. Marta Pereira garante que não há protagonistas. “Pretendemos ser ‘muitos para muitos’, e aproximar os povos e as comunidades, comungando e partilhando vivências e experiências de caráter social, educacional e cultural”, detalha a fundadora.

TRABALHAR PARA FORA CÁ DENTRO

A aproximação dos povos e territórios também vai ser feita através de parcerias com governos, entidades oficiais e não oficiais, e profissionais. No Continente,

por exemplo, a associação já estabeleceu cooperação com o canal português da Rádio Internacional da China. Tal como Macau, realça Marta Pereira, a Somos quer ser uma ponte de união entre a lusofonia e a China Continental.

Marta Pereira reconhece que já existem vários projetos que relacionam a lusofonia, Continente e Macau, mas ressalva que se centram sobretudo nas relações económicas e comerciais. “O nosso papel será sempre numa área, que nos parece a nós, que está pouco desenvolvida, que é a parte cultural e social”, sublinha. A presidente diz que a associação acabará por tocar noutros campos, como o turismo, mas a economia ou trocas comerciais não serão o enfoque da associação.

A ideia de criar um projeto que juntasse culturas por meio da língua portuguesa surgiu ainda quando estava em Portugal. Na altura, pensava em criar um espaço que permitisse a partilha de experiências e histórias. Foi quando chegou a Macau há cerca de dois anos, e depois de perceber que a Macau tinha sido atribuído o papel

de intermediário entre a lusofonia e o Continente, que decidiu avançar. Juntaram-se Olga Pereira, Fernando Ferreira, José Manuel Simões, Natacha Fidalgo, Bruno Camacho da Côrte, José Salgueiro e Valéria Carvalho, e surgiu a SOMOS. “É uma associação de comunicação em língua portuguesa. E quando falamos de comunicação não tem necessariamente que ver com jornalismo, mas sim com o ato de comunicar em português. Essa comunicação vai assentar nas mais diversas áreas, como a expressão artística, literária, cultural, social e turística”, adianta Marta Pereira. Além disso, o grupo vai também desenvolver projectos com crianças em áreas como as artes performativas.

A associação contará com a colaboração de intervenientes de todos os territórios, entre jornalistas, atores, professores e artistas. O objetivo é que cresça em Macau, mas não se esgote aqui. “Temos uma série de ideias que queremos apresentar e concretizar em Macau e porque não, depois, apresentá-las e recriá-las nos outros países?”, lança Marta Pereira. ▽

來實現。比如在中國內地，協會已與中國國際廣播電台葡語頻道建立合作關係。Marta Pereira 指出，與澳門一樣，Somos 也希望成為葡語國家與中國的橋樑。

她同意葡語國家、中國及澳門間已經有很多項目，但大都是聚焦經貿關係方面。她表示：「我們的定位是致力發展這滯後的合作板塊，就是文化及社會方面。」她引指未來協會將涉足其他領域，如旅遊等，但經濟和貿易往來不會是協會的關注點。這個以葡語來凝聚各方的項目的想法始現於她在葡萄牙的時候。當時，她就在想像一個能作經驗和故事分享的平台或網站。兩年前回到澳門，了解到了澳門的橋樑角色後便決定向前推進項目。

聯合多名音樂人 Olga Pereira Fernando Ferreira José Manuel Simões Natacha Fidalgo Bruno Camacho da Côrte José Salgueiro 與 Valéria Carvalho 等，誕生了 Somos。她續說：「這是一個葡語交流協會。所謂的交流，不只限於新聞媒體上的，更是在溝通上使用葡語。此次交流將以藝術、文學、文化、社會和旅遊等多個領域為基礎。」

協會融合了多領域、多地區的合作，囊括記者、演員、專業人士和藝術家。目的是希望文化藝術長於澳門而不止於澳門。她說：「我們有一系列想要在澳門推出和落實的想法，那為何不也在其他國家一同發佈呢？」 ▽

「我們能確切協助改善葡語國家間的關係」 “Podemos ajudar de forma inequívoca a melhorar as relações entre os países de língua portuguesa”



鼓手、小號手和打擊樂手——葡音樂人 José Salgueiro 是 Trovante 等樂隊的成員，與 Sérgio Godinho, Zeca Afonso 和 José Mário Branco 亦廣有合作。他與澳門的情以要數回三十年前的 1986 年與 Trovante 樂隊在澳門的演出，後來他亦相繼參與了如葡語國家文化周等相關活動。本次活動以澳門為基地，由葡語交流協會主辦。

問：是什麼令您加入是次項目？

JS：Somos 是一個很好的主意，我

沒有多想就來加入了這個項目。因為我相信在澳門這樣多元文化的社會中，有越多的文化行為是好事，且思維的開闊對社會未來的發展也很有益處。

問：有什麼挑戰？

JS：要實現這個目標，實現內在的想法，創建跨文化並以葡語為共同語的活動，這些都別具挑戰性。追求團結人民的道路，基於文化差異和尊重人類，為和平作出貢獻。

問：這一舉措怎樣在葡萄牙和其他國家改變此問題？

Baterista, trompetista e percussionista. O músico português José Salgueiro fez parte dos Trovante e, entre muitos outros, tocou e gravou com nomes como Sérgio Godinho, Zeca Afonso e José Mário Branco. A ligação a Macau começou há mais de três décadas, em 1986, quando deu um concerto com os Trovante na cidade. Vem com frequência ao território para participar no Festival da Lusofonia e outros eventos relacionados com a música. Macau volta a ser destino de projetos, desta feita, com a nova associação local Somos - Associação de Comunicação em Língua Portuguesa, da qual faz parte.

- O que o levou a juntar-se ao projeto?

José Salgueiro - A Somos é uma boa ideia. Juntar-me ao projeto foi uma decisão fácil por acreditar que quantos mais intervenientes culturais existam numa sociedade multicultural, como é o caso de Macau, mais benefícios para uma mentalidade aberta construir o seu futuro.

- Qual é o desafio?

J.S. - É desafiante ajudar neste propósito, ter ideias e concretizá-las, criando eventos que possam abranger várias culturas com o denominador comum que é a língua portuguesa. Trilhar novamente o caminho de unir povos e contribuir para uma paz assente nas diferenças culturais e respeito pelo ser humano.

- De que maneira pode a iniciativa fazer a diferença aqui, em Portugal e nos restantes países?

J.S. - Não diria que fazemos a diferença, mas que podemos ajudar de forma inequívoca a melhorar as relações entre os países de língua portuguesa, e convenhamos que é sem dúvida uma ponte sólida entre os intervenientes. A cultura é tão importante como a economia e devem andar de mãos dadas, numa entreaduda, com propósitos de compromisso e liberdade de expressão.

- Que diferença pode fazer no âmbito da cultura, e especificamente da música, tendo em conta as iniciativas que

JS：不可以說是改變，但是我們能確切協助改善葡語國家間的關係，而且我深信項目能鞏固各方友誼。文化是跟經濟一樣重要，我們必須攜手並肩為相互的承諾和言論自由而努力。

問：項目在文化，特別是音樂方面，跟每年在澳門舉行的葡語國家文化周有什麼不同？

JS：葡語國家文化周是這類文化活動的先驅，凝聚了澳門各葡語國家社團及群體的參與。Somos 的存在不是為了差異化，而是一個致力於文化價值的協會，力求與新思維相輔相成，填補已在澳門出現的葡語國家間的一些差距。

問：面對眾多國際文化，北京、澳門的倡導，這個活動如何從文化和音樂來協助及簡便葡語文化的交融？

JS：藝術是一種通用語言，不論在音樂還是視覺上，都接近人民和文化。文化是藝術、是未來的道路。文化是和平與理解，接受差異，促社會互助。沒有文化的經濟行之不遠。

já existem como o Festival da Lusofonia, que decorre todos os anos em Macau?

J.S. - O Festival da Lusofonia foi e é pioneiro na amostragem de culturas distintas, agregando as comunidades de língua Portuguesa em Macau num evento celebrado por todos em festa e comunhão do que nos une. A Somos não existe para ser a diferença. É uma associação comprometida com os valores culturais que pode complementar com ideias novas, preenchendo algumas lacunas do que já se passa em Macau em termos lusófonos.

- De que forma a iniciativa, a cultura e a música podem ajudar e facilitar este encontro entre culturas tão falado e incentivado por Pequim e Macau?

J.S. - A arte é uma linguagem universal, aproxima povos e culturas, seja ela musical ou visual. A cultura é arte, é caminho para futuro. Cultura é paz e compreensão, aceitação das diferenças, entreaduda social. A economia sem a cultura não é futuro.



金沙中國第三屆團隊成員完成澳門大學文憑課程
一年制商業管理文憑課程學員畢業

Terceiro Grupo de Membros da Sands China
conclui Programa de Formação Único na UM
Participantes em programa de um ano formam-se em
gestão de negócios

金沙中國與澳門大學持續進修中心聯合為金沙中國團隊成員而開辦的一年制商業管理文憑課程早前於澳門大學舉行畢業典禮，向第三屆完成課程的學員作出嘉許。

今屆44位畢業學員分別來自多個博彩及非博彩部門，包括賭桌部、設施管理、餐飲、市場發展、監控部等。該課程特別為金沙中國員工量身定制，內容設計實用靈活，切合團隊成員所需。例如為了更有效配合團隊成員的學習及實際需要，2017/2018學年部分課程內容已相應地作出調整。

金沙中國是首家與澳門大學合作開辦一年制文憑課程的企業。該文憑課程於2014/2015學年推出，至今已有超過140名金沙中國團隊成員順利完成課程。學員需完成超過330小時的8門課程方可畢業。金沙中國全力支持學員修讀課程，不但向每位學員資助澳門幣一萬元課程費用，且協調他們的輪班工作安排。金沙中國致力為團隊成員提供全方面培育發展，不斷透過多項內部晉升及大型綜合度假村職業發展計劃等措施，為團隊成員提供各種向上及橫向的流動事業發展機會。公司同時亦致力推動非公司員工等本澳各業界專才的發展，包括為金沙中國各合作零售商之員工提供培訓課程等，努力協助推動澳門發展成為世界旅遊休閒中心。

A Sands China Ltd. e o Centro de Educação Contínua da Universidade de Macau realizaram, na terça-feira, na universidade, a cerimónia de formatura do terceiro grupo que concluiu o programa personalizado em Gestão de Negócios, com a duração de um ano.

Os 44 formandos representam vários departamentos de dentro e fora do setor do jogo na Sands China, incluindo jogos de mesa, instalações, restauração e bebidas, desenvolvimento de mercado, vigilância, entre outros. Concebido à medida dos membros da Sands China, o programa prático pode ser ajustado conforme necessário para melhor se adequar aos seus alunos. Por exemplo, parte do currículo de 2017/2018 foi ajustado para melhor atender às necessidades de aprendizagem e práticas dos formandos.

A Sands China é a primeira empresa a trabalhar com a Universidade de Macau no desenvolvimento de um diploma com a duração de um ano. Desde o seu lançamento, no ano 2014/2015, mais de 140 membros obtiveram os seus diplomas. Para finalizarem a formação, os alunos devem completar 8 disciplinas, num total de mais de 330 horas de trabalho curricular. A Sands China oferece a cada aluno um patrocínio de MOP 10.000 para cobrir as propinas do curso e solicita aos departamentos que organizem as equipas de acordo com os horários de formação dos membros.

Esforzando-se por desenvolver quadros bem treinados, a Sands China oferece diversas oportunidades de mobilidade horizontal e vertical aos seus membros, através de promoções internas e programas de desenvolvimento de carreira nos resorts integrados. A empresa empenha-se ainda na formação e no desenvolvimento profissional dos residentes locais, mesmo aqueles que não trabalham na Sands China, - como os funcionários dos parceiros retalhistas - com a finalidade de contribuir para o crescimento de Macau como centro mundial de turismo e lazer.



金沙中國與澳門大學持續進修中心聯合為金沙中國團隊成員而開辦的一年制商業管理文憑課程早前於澳門大學舉行畢業典禮，向第三屆完成課程的學員作出嘉許。Representantes da Sands China e do Centro de Educação Contínua da Universidade de Macau na cerimónia de formatura do terceiro grupo de membros da Sands China do Programa personalizado de Gestão de Negócios, realizada na universidade.

CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Clube Desportivo
Sports Club

escolinha de FUTEBOL
junior football school

público alvo/target:
4-10 anos/years old

monitor: **Pelé**

horário/schedule:
Quintas/Thursdays
17h00-18h30

local/venue:
Quintal Desportivo
do Estádio da Taipa

horário/schedule:
Sábados/Saturdays
10h00 - 12h00

local/venue:
Campos de Hóquei
do Estádio da Taipa
Taipa Stadium Hockey Field

início/starts: 01/03/2018
fim/finishes: 02/08/2018

preço/price:
MOP 300 semestre/semester

língua/language: Português, Cantonense e Inglês/Portuguese, English and Cantonese

patrocínio/sponsor: Fundação Macau

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n° 28, R.A.E. de Macau
tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818

www.casadeportugal.org
portugal@macau.ctm.net

狗年大吉
Feliz Ano Novo Lunar

www.lektou.com

MACAU · HENGOIN · LISBON · 澳門 · 橫琴 · 里斯本

Kung Hei Fat Choi

澳電 **cem**

歲歲平安

2018

恭賀新春 恭喜發財
PRÓSPERO ANO NOVO LUNAR

民政總署
INSTITUTO PARA OS
ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

運輸 TRANSPORTES

推廣電動的士措施未足夠

Táxis elétricos exigem mais incentivos

■ ■ ■ 蔡少民 KENNETH CHOI

政府計劃推動的士使用電動車，有業界與學者也覺得先要考慮成本問題，以及其他配套是否足夠。

政府公佈將來新開投的100個的士牌，要求全部使用電動車。另外有公司早前率先引入16台動車的士投入市面營運，並舉行啟動儀式，這間公司認為澳門的條件很適合推廣電動車。

出席儀式的的士司機梁先生向記者談及

感受，試運後覺得電動車比汽油車舒適、沒有尾氣、車廂安靜，乘客也很滿意。他表示：「不感到充電麻煩，用吃飯時間充電便可，充一次基本可完成一更，並有多餘電。不過使用電動車要改變交更習慣，充好電予下手司機，需要適應期。」他認為現時澳門人使用電動車不多，暫時可應付，但將來電動車增多，基礎建設配套需跟上，需要加快充電站建設。

當日也有出席啟動儀式的澳門電召的士服務股份有限公司總經理余健龍向本報記者

表示，電動車是全球的方向，國內已推行很長一段時間，而本澳推行電動車對於保護環境、減排也是一件好事。

但他認為：「電動車與汽油車的差別在於電動車需要充電，澳門地方較小，相對其他城市充電方便。同類型的車在深圳每天實際行駛310至360公里左右，而夏天會因開冷氣，用電量增加，行駛的里程不同，即使澳門車輛每天所行駛的距離會相對少，但用汽油車的話，15分鐘距離的車程一定有加油站，不過若用電動車，快速充電也

至少要兩個小時，充電時間上是一個大問題。」

至於燃料消耗方面那一種能源會更好，余健龍表示：「澳門電車充電收費未有正式數據，未能與油電車作比較」。但他認為使用電動車始終是好事，也方便澳門這麼小的地方使用，但政府需要完善配套措施。澳門電召的士未來會否考慮全部使用電動車？余健龍表示：「這點要考慮成本效益，看看使用現有的電油車與電動車的的成本差距，這一點暫時無法知道。不過對於顧客



而言，電動車噪音較少，相對安靜，普通的士噪音則較多。」

澳門大學教授、澳門物流與運輸學會會長高冠鵬也認為經濟原因是政策普及成功的關鍵點，高冠鵬表示：「現時電動車約30萬元至70萬元不等，購買電動車輛用作的士成本會太高，若要推行環保車輛的使用，政府應提供稅務減免等優惠政策，吸引業界引入環保車輛作為環保公共交通工具。本澳現時約有1000多輛的士，若全部提供稅務優惠，是推動環保的士、公交的一大步。」

但同樣是硬件配套的問題，現時澳門能為電動車充電的場所不多，主要位於公共停車場，分佈區域不均，路環、氹仔等地區充電場所稀缺，車輛充電不方便，未必能滿足司機，而且司機也擔心充電時間會影響生意，不希望因為充電而犧牲載客時間。高冠鵬表示，的士幾乎24小時不停運作，排出的廢氣對環境有一定程度上的影響。

NUMA ALTURA EM QUE O GOVERNO PLANEIA PROMOVER O USO DE TÁXIS MOVIDOS A ENERGIA ELÉTRICA, ACADÉMICOS E ESPECIALISTAS DA ÁREA ACREDITAM QUE PRIMEIRO DEVEM SER CONSIDERADOS OS CUSTOS E A EXISTÊNCIA OU NÃO DE INFRAESTRUTURAS SUFICIENTES.

O Governo anunciou a abertura de 100 novas licenças de táxis na condição de que todos usem veículos elétricos. A empresa que já há algum tempo introduziu pela primeira vez no mercado o uso de 16 táxis elétricos organizou uma cerimónia de apresentação e considera que as condições de Macau são favoráveis ao uso deste tipo de veículos.

Leong, um dos motoristas profissionais que participou na sessão, conduzindo um dos táxis elétricos, ficou com a ideia de que estes são mais confortáveis do que os veículos convencionais. Em conversa com os jornalistas, lembrou que estes veículos não têm tubo de escape, são silenciosos, e por isso deixam os clientes satisfeitos. E disse mais: “Não achei o tempo de carregamento da bateria um incómodo. Pode usar-se o intervalo de jantar ou almoço para carregar, já que um carregamento normalmente dura duas horas. No entanto, alguns hábitos têm de ser mudados quando se usa um carro elétrico. É necessário um tempo de adaptação”.

Recordou ainda que, atualmente o número de carros elétricos em Macau é baixo, por isso as infraestruturas

existentes serão suficientes, para já. Mas alertou que, no futuro, esse número irá subir, sendo necessária a construção de novas infraestruturas e estações de carregamento.

Em declarações ao Plataforma, Kelvin U Kin Lung, diretor-geral da Macau Táxi, lembrou a crescente utilização, em todo o mundo, incluindo a China, de veículos elétricos. Além disso, considerou, a adoção de veículos elétricos em Macau é também uma forma de proteção ambiental, sendo por isso positivo.

“A diferença entre carros elétricos e convencionais é que os elétricos necessitam de ser carregados. Macau é um lugar pequeno, por isso em comparação com outras cidades é mais prática para se fazer essa operação”, defendeu. Todavia, não deixou de fazer uma comparação: “No caso de Macau, uma cidade pequena, um carro convencional está, no máximo, a cerca de 15 minutos de uma bomba de gasolina para

abastecer e seguir viagem. Mas, com os veículos elétricos, mesmo utilizando o carregamento de bateria rápido, são necessárias, no mínimo, duas horas para ‘abastecer’, o que é um grande problema.” O dirigente defendeu ainda que o Governo precisa de melhorar as medidas de apoio à utilização de veículos elétricos.

Kelvin U admitiu, contudo, que ainda “não existem dados oficiais sobre os preços de carregamento de energia elétrica em Macau, não sendo por isso possível fazerem-se comparações com o consumo de combustível”.

No entanto, o reconheceu que o uso de energia elétrica é “bom e prático” de usar num sítio tão pequeno como Macau. Perante a questão se, no futuro, será possível o uso exclusivo de táxis movidos a energia elétrica, Kelvin U respondeu: “Primeiro é necessário calcular a rentabilidade dessa possibilidade, ver qual a diferença de custo entre os carros convencionais e os elétricos. Para já,



內地2025年起將停售汽油車，澳門要儘早做準備。

Existem notícias de que os carros convencionais irão deixar de ser vendidos na China continental a partir de 2025. Macau pode ter isto em consideração e preparar-se atempadamente”.

Kun Pang Kou
高冠鵬



澳門電車充電收費未有正式數據，未能與油電車作比較。

Ainda não existem dados oficiais sobre os preços de carregamento de energia elétrica em Macau, não sendo por isso possível fazerem-se comparações com o consumo de combustível.

Kelvin U
余健龍

從環保的角度上說，電動車在行駛過程中是零排放，不同於一般汽車在行駛時排出廢氣，推行電通的士普及，對改善空氣污染有積極作用。他指「消息內地2025年起將停止售賣汽油車，澳門可以此為參考，儘早做準備，配合發展趨勢，未來亦可配合電力公司，在電動車車主居住的大廈停車場車位安裝充電設備，推廣電動車在市民大眾中普及。」

對於業界與專家學者的疑問，本報向交通事務局查詢，交通事務局回覆指，按照本澳現行的政策，購買電動車其實已享有免稅優惠。他們這次推行純電動的士只是初步試驗階段，之後會再評估及密切跟進實際情況。對於充電位不足的難題，交通事務局就回應指：「本澳目前共有119個汽車充電位，評估後有條件推行純電動的士。不過，原則上營運純電動的士須自備充電設施，公共充電站僅是輔助性質。」

essa diferença é ainda uma incógnita. Todavia, do ponto de vista do cliente, os carros elétricos são mais silenciosos em comparação com os táxis convencionais.” Kun Pang Kou, professor da Universidade de Macau e presidente do The Chartered Institute of Logistics and Transport in Macao, não tem dúvidas sobre os benefícios da utilização de veículos elétricos, mas acentuou que as razões para o sucesso desta medida são, sobretudo económicas.

“De momento, o custo de carros elétricos varia entre 300.000 e 700.000 patacas, por isso o custo do uso deste tipo de veículos como táxis seria demasiado alto. Para promover o uso de veículos amigos do ambiente, o Governo deve fornecer benefícios fiscais e outras medidas do género, levando dessa forma a indústria a criar veículos ecológicos que possam ser utilizados como um meio de transporte público. Atualmente, Macau tem aproximadamente mais de 1000 táxis, e se a todos forem oferecidos benefícios fiscais será dado um grande passo na promoção de meios de transporte ecológicos”, admitiu.

Há ainda um problema de infraestruturas. Atualmente existem poucas estações de carregamento de carros elétricos em Macau. A maior parte está localizada em parques de estacionamento e não estão uniformemente distribuídas, existindo ainda uma escassez de estações em Coloane e na Taipa. Se o carregamento da bateria não for conveniente, o taxista não ficará satisfeito, porque vai ter receio

暨首批電動的士啟用典禮



de que o tempo gasto no carregamento afete o negócio, perdendo clientes. Kun Pang Kou lembrou ainda que as emissões de gases dos táxis têm um claro impacto no ambiente, já que operarem, praticamente 24 horas sobre 24 horas. Por isso, de um ponto de vista ambiental, os veículos elétricos, com emissões zero, são preferíveis aos carros convencionais emissores de gases. Consequentemente, afirmou, a promoção do uso de táxis elétricos irá ter um impacto positivo no

melhoramento da qualidade do ar. “Existem notícias de que os carros convencionais irão deixar de ser vendidos na China continental a partir de 2025. Macau pode ter isto em consideração e preparar-se atempadamente, alinhando-se com a atual tendência de desenvolvimento. No futuro, poderão também desenvolver-se cooperações com empresas de energia, criando estações de carregamento nos parques de estacionamento das residências,

promovendo o uso de veículos elétricos pelo grande público”, preconizou. Em resposta ao Plataforma, a Direção dos Serviços para os Assuntos do Tráfego esclareceu que, de acordo com as políticas atuais de Macau, a compra de carros elétricos já está isenta de impostos, lembrando que a implementação de táxis a energia elétrica é apenas um teste, uma fase preliminar cujos resultados serão devidamente analisados. Já sobre a escassez de estações de

carregamento de veículos elétricos, a mesma entidade indicou que “existem de momento 119 estações de carregamento em Macau, e se houver uma avaliação positiva desta medida, o uso de táxis elétricos será implementado”. E concluiu: “Em princípio, a implementação de táxis elétricos acontecerá a par da criação de postos próprios de carregamento, e as estações públicas de carregamento serão apenas infraestruturas auxiliares.”



簡報 BREVES

梁嘉靜辭去氣象局副局長職務 Florence Leong deixa subdireção da Meteorologia

氣象局副局長梁嘉靜主動辭去有關職務。有關公告刊登於《公報》，當中指「梁嘉靜請求終止其擔任地球物理暨氣象局副局長的定期委任」。梁嘉靜將返回其氣象局的原職位。8.23風災專案調查委員會完成內容調查後，特首崔世安向氣象局前局長馮瑞權及副局長梁嘉靜提出紀律程序。委員會曾指，二人的行為「可能構成違紀」。馮瑞權辭職後直至譚偉文任職局長時，梁嘉靜一直在氣象局擔當領導位置。去年氣象局面對的最難考驗可謂是颱風天鴿襲澳。天鴿是本澳近50年來最嚴重的颱風，造成十死，百多人受傷。



documento, lê-se que “Leong Ka Cheng cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como subdiretor da Direção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos”. Leong regressa ao lugar que ocupava antes, de meteorologista. Recorde-se que o

Chefe do Executivo tinha instaurado um processo disciplinar contra Florence Leong e o ex-diretor Fong Soi Kun na sequência de uma investigação interna, feita pela Comissão de Inquérito sobre a Catástrofe do tufão Hato. A comissão concluiu que os atos praticados pelo ex-diretor e pela subdiretora dos SMG “poderão eventualmente constituir infração disciplinar”. Florence Leong chegou a liderar os SMG, no período posterior à demissão de Fong Soi Kun e até Raymond Tam assumir a direção dos serviços. Os SMG enfrentaram o ano passado uma das provas mais difíceis de sempre com a passagem do Hato. Foi o tufão mais grave dos últimos 50 anos, causando 10 mortos e centenas de feridos.

A subdiretora dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos (SMG), Florence Leong, demitiu-se por iniciativa própria do cargo. A decisão vem publicada em Boletim Oficial. No

港澳就港珠澳大橋達成共識 Macau e Hong Kong chegam a consenso sobre Ponte do Delta

港澳兩地政府就港珠澳大橋私家車通行安排達成共識。澳門將有500個一年有效期的配額，另有100個有效期半年的配額，香港則擁有300個有效期三年的配額。持有配額的車輛可以不限次數經大橋往返港澳，沒有配額的香港私家車車主亦可透過參與「港珠澳大橋澳門口岸泊車轉乘計劃」，在大橋通行，祇是車輛不可駛入澳門，車輛須停泊在港珠澳大橋澳門邊檢大樓東停車場。該停車場提供3,000個泊車位，且要先預約登記。透露消息的交通事務局表示，將於稍後公佈更多詳情。汽車乘客辦理好入境手續後，可透過轉乘公共巴士或其他交通工具進入澳門。口岸問題方面，三地政府表示，入境管理上是各地各自辦理。據《香港電台》訊，三地口岸將二十四小時運作，而收費站以人民幣收費。交通事務局在新聞稿中指，大橋採用「右上左落」的行程安排，只有到達澳門和香港時才「左上右落」。在初期，將有140輛投入大橋運作，每十分鐘一班穿梭巴士，並將逐步增加頻率，其目標是將時間縮短至三至五分鐘一班巴士。港珠澳大橋於2009年開始建設，全長55公里，主橋橋樑長22.9公里，海底隧道段長6.7公里。

Os governos de Macau e Hong Kong chegaram a acordo sobre a circulação de veículos privados na ponte que liga os territórios a Zhuhai. Macau vai ter direito a 500 quotas com validade de um ano, mais 100 que terão um prazo mais curto, de seis meses. Já Hong Kong terá direito a 300 quotas para veículos particulares com validade de três anos. Os veículos que tenham as quotas vão poder circular na ponte, entrar em Macau e Hong Kong, sempre que quiserem. Já os veículos particulares de Hong Kong sem quota de circulação podem participar no plano “Park & Ride”, que lhes permitirá circular na ponte, mas não entrar em Macau. Os veículos terão de ficar estacionados no autossilo leste do posto fronteiriço da ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau, com três mil lugares, mediante marcação prévia. A informação foi avançada pelos Serviços para os Assuntos de Tráfego que ressalva, em comunicado, avançará com mais detalhes no futuro. Depois de tratarem das formalidades da entrada

no território, os passageiros dos veículos podem vir à cidade através do serviço de autocarros públicos ou outros meios de transporte autorizados. Sobre a questão das fronteiras, as autoridades informam que a gestão da imigração vai ser feita em separado por cada uma das cidades. Os postos fronteiriços, avança a Rádio Pública de Hong Kong, vão funcionar 24 horas e as portagens vão ser pagas em yuan. No comunicado dos Serviços para os Assuntos de Tráfego lê-se ainda que o trânsito vai circular pela direita na ponte, sendo que se altera quando se chegar a Macau e Hong Kong. Numa fase inicial, haverá 140 autocarros que farão o trajeto da ponte a cada dez minutos. Os autocarros passarão a fazer o percurso com mais frequência gradualmente. O objetivo é que se reduza para entre três e cinco minutos a regularidade com que passa um transporte público. A ponte, que começou a ser construída em 2009, tem 55 quilómetros. Inclui uma ponte principal de 22,9 quilómetros e um túnel subaquático de 6,7.

全球最大無人機測試場設於本澳近鄰 Maior base mundial de drones vai ser aqui ao lado



中國大陸正在珠海興建全球最大的測試場，目的為發展珠海的海上無人船。據《新華社》訊，目的為製造無人船的這個全球最大的測試場佔750平方公里。有關項目由武漢理工大學、雲洲智能、珠海市政府和中國船級社共建。測試場還有其他目標如調查航線規劃及停泊離泊技術。測試場接近有主權爭議的南海。近年來，中國在與越南、菲律賓和馬來西亞有爭議的海域建設有軍事設施的人工島。

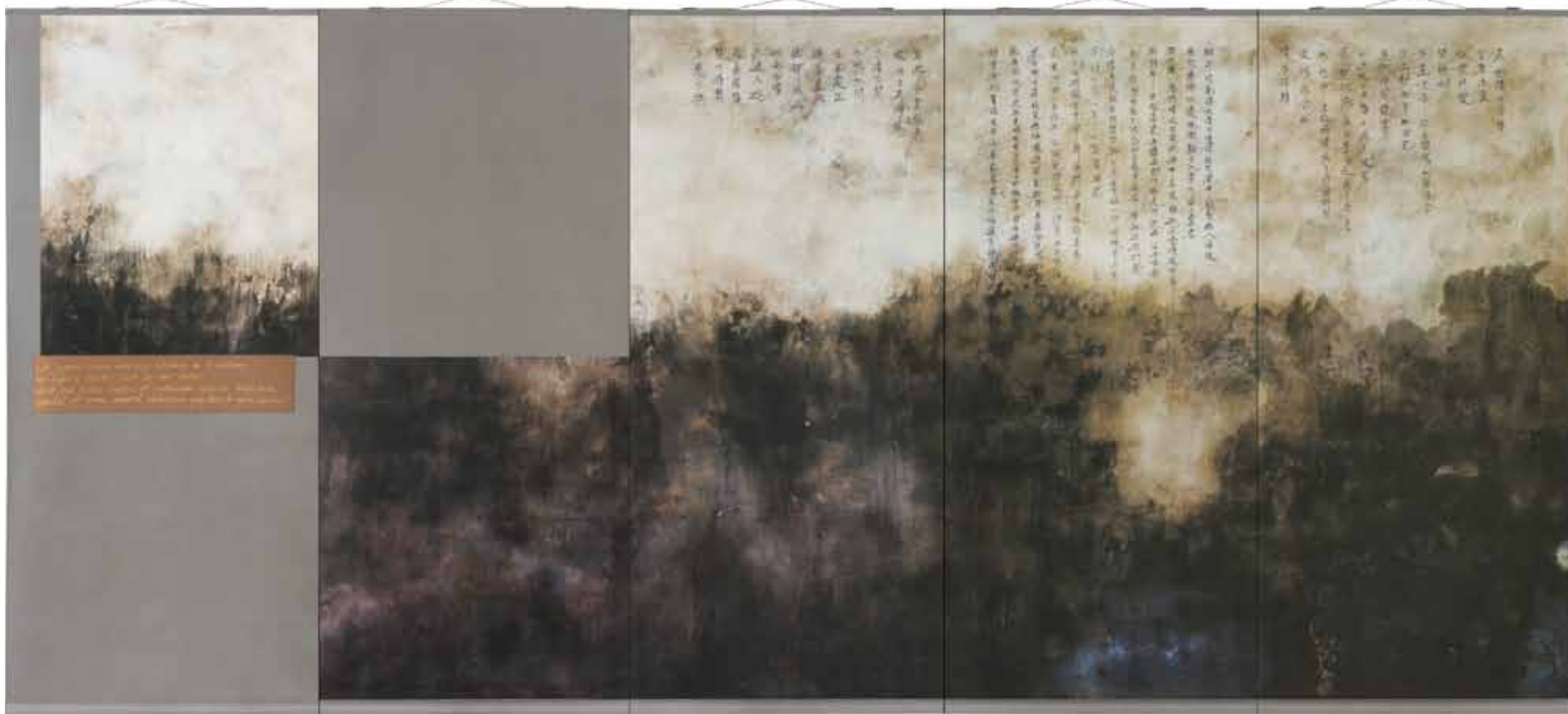
O Continente está a construir a maior base mundial para desenvolver drones marítimos em Zhuhai, cidade que faz fronteira com Macau. Segundo a agência oficial chinesa, Xinhua, a maior base do mundo para criar equipamento e barcos não tripulados terá 750 quilómetros quadrados. É um projeto conjunto que engloba Universidade de Tecnologia de Wuhan, a empresa de veículos marítimos Oceanalpha, o governo de Zhuhai e a Sociedade Chinesa de Classificação. Entre outras finalidades, a base terá como objetivos investigar a planificação das rotas dos veículos e as técnicas de ancoragem e desancoragem. A estrutura vai estar perto do Mar do Sul da China, espaço que o Continente reclama quase na totalidade e que opõe Pequim a outros países na Ásia que também reivindicam território. Nos últimos anos, a China tem avançado com a construção de ilhas artificiais, com instalações militares, em zonas disputadas pelo Vietname, Filipinas e Malásia.

葡萄牙 PORTUGAL

進步之風裡的新花園

Olhando os jardins, empurrados pelo vento do progresso

紀美麗 MARIA CAETANO



蘇惠琮與馬丁·澤拉爾(Martin Zeller)於里斯本澳門科學文化中心展出「澳門新花園」展覽。展覽展望未來，把捕捉到城市每個角落的每幅照片融入自然與中國傳統繪畫當中。

一位操廣東話、英語與葡語的澳門講者道出，何謂花園？花園可以是一幢住宅。一詞多義讓其跨越城市與自然、新與舊的界限，這是由人類精心策劃或偶然誕生的一個結果。

「澳門新花園」展覽昨日於里斯本澳門科學文化中心開幕，展覽期至六月，中心那古舊的牆壁，記錄着人們與過去的痕跡，和應了中國的繪畫傳統。山水、詩情、書法與它們地道的工藝與材料：宣紙、絲綢、油墨、玉米淀粉膠，修復照片用的精製膠配

以平滑的石頭。而支持攝影的思想，不得不提二十世紀上半葉法蘭克福學派的哲學家華特·班雅明(Walter Benjamin)。澳門作家、畫家蘇惠琮與德國攝影師馬丁·澤拉爾，兩人的作品是幾年前開展的一項計劃的一部分，今天，在他們的作品中對於當中的年份、牆壁或中國傳統的卷紙可能都會有着相當大的層次感：六張重疊的宣紙配以一層絲綢作為襯布。這些作品，幾乎印刷了真實的澳門城市面貌，由馬丁攝影，配上蘇惠琮的詩詞，映出時間流逝的影像。

蘇惠琮與馬丁的方法是從研究藝術史與哲學作品入手。「澳門新花園」計劃的構思是源自華特·班雅明關於歷史概念的論文，其論文尤其提到保羅·克利(Paul Klee)的作品「新天使」當中的歷史主義，「新天使」中，天使有背部：有一場戲劇

DEBBY SOU VAI KENG E MARTIN ZELLER MOSTRAM NO CENTRO CIENTÍFICO E CULTURAL DE MACAU EM LISBOA “NOVOS JARDINS MACAU”. UMA EXPOSIÇÃO DE COSTAS VOLTADAS PARA O FUTURO, ONDE GRANDES IMPRESSÕES FOTOGRÁFICAS DE ESPAÇOS URBANOS REMETEM PARA A NATUREZA E PARA A PINTURA TRADICIONAL CHINESA.

O que é um jardim? Num falante de cantonês, inglês ou português de Macau um jardim pode ser, por exemplo, um prédio de habitação. A polissemia da palavra permite-lhe transpor espaço

urbano e natural, o velho e o novo, o que é construído pelo homem com premeditação ou acidente.

Em “Novos Jardins Macau”, expostos desde ontem e até junho em Lisboa, no Centro Científico e Cultural de Macau, são velhas paredes onde a ação do tempo e das pessoas evoca a tradição pictórica chinesa - água, montanhas, poesia, caligrafia - e os seus genuínos processos e materiais - papel de arroz, seda, tinta, goma de amido de milho, a cera trabalhada com uma pedra lisa e redonda a fixar as imagens. Mas, suportando a fotografia e, algures, as ideias de um filósofo da Escola de Frankfurt da primeira metade do século XX, Walter Benjamin.

性的風暴讓其不可抗力地被一鼓進步的風吹向天堂，面向着過去但背向着未來。馬丁指，我們正邁向未來，但無法看到我們所期待的。我們對未來一無所知，只專注於過去遺留下來的殘骸。當我們考慮未來，這種進步、尋求改善或提高的想法往往就是我們的動力。如非神話，那麼就有無限的思考空間，思考就是進步。蘇惠琮也提到，從華特·班雅明身上，我們能感受到他也有着懷緬過去的思緒。

也許只有中文才有這種相同的地方，如保羅·克利的「新天使」，它的面前是其過去，它的背後卻是其將來，無可否認，西方和東方的觀點相互交織。而在兩位藝術家面前，澳門的過去，可能也帶有一種懷舊的思緒。

牆上留有綠水、霉菌、氧化、活動殘留的痕跡、張貼與撕下信息的痕跡，使其改變面貌：在第一個小時內，這都是山的性質，其後，城市的空間逐漸變得具體、仔細，一條電線、裂縫、殘餘的紙張，喚醒人們看到的是一張照片而不是經典的中國畫。

蘇惠琮指，若我們停下來，我們會開始發現周遭有大量的事情發生，這裏會發生甚麼事？牆上突然出現紅點，我們會想是誰把它放在那裏的，也許本來就已存在了，也許曾經掛了一幅海報。對此，有着大量的想像空間。

馬丁指，我們的計劃毫無疑問是關於對古

“

當我們考慮未來，這種進步、尋求改善或提高的想法往往就是我們的動力。如非神話，那麼就有無限的思考空間，思考就是進步。

Quando pensamos no futuro, esta ideia de progresso, de algo que melhora ou aumenta, é frequentemente a nossa motivação. Mas há muito espaço para pensar se não é um mito pensar que há progresso.

diz **Debby Sou**
蘇惠琮

“

我們所稱的古色，現時已在澳門與整個珠江三角洲範圍內逐漸消失：這種類型的外牆與材質展現了建築物與材料的歷史。

Aquilo a que comumente chamamos pátina está a desaparecer progressivamente em Macau e em toda a região do Delta do Rio das Pérolas: este tipo de fachadas e materiais que exibem a história de um edifício e de um material.

diz **Martin Zeller**
馬丁

色的展現，我們所稱的古色，現時已在澳門與整個珠江三角洲範圍內逐漸消失：這種類型的外牆與材質展現了建築物與材料的歷史。這對我們而言，也是保存品質的一種方式。蘇惠琮補充，事實上，很多這種特色的牆壁也已消失殆盡。

然而，計劃的背後卻是以宣紙卷裝飾的一項費時的細活，每卷工作需時一個月，有超過30個不同的製作過程，同時，在照片風乾與固定的期間，也要求嚴謹的溫度與濕度。蘇惠琮承認這是一個需要耐性的工作，對作者而言，也是一個需時的學習。現時於里斯本展示的作品曾於多個地方展出，如香港、柏林與慕尼黑，當中一部分已被德國的博物館與收藏家所有。因時機不合，在澳門展出的機會又再次擦身而過，但蘇惠琮與馬丁·澤拉爾期待能在短期內實現。馬丁指，從某意義上來說，把這些照片帶回家是好的，我認為這些本來就是屬於澳門的。

「新花園」計劃有一部分仍未開放展出，當中也包括名為「戴安娜」的系列作品，其曾於德國展出。展覽用類似的技術，以舊愛都酒店與「戴安娜」舞廳的牆壁作底紙，襯托壁紙上的一組照片，在1980年至1990年間，當時「戴安娜」舞廳非常盛行。蘇惠琮與馬丁的「新花園」，其名字也是為人熟悉的愛都酒店泳池區的名稱，過去已不復存在，能回望也只有現在。▼

As obras da pintora e escritora de Macau Debby Sou Vai Keng e do fotógrafo alemão Martin Zeller são parte de um projeto ainda em curso e iniciado há vários anos, havendo nelas hoje, provavelmente tantas camadas quantos os anos de trabalho, as paredes retratadas, ou os rolos tradicionais chineses em que são apresentadas: seis folhas de papel de arroz sobrepostas, às quais se junta ainda uma camada de seda como entretela. Sobre estas, a impressão a grandes dimensões em escala quase real das faces da cidade de Macau, fotografadas por Zeller, e a poesia de Sou, convocando imagens sobre a passagem do tempo.

Como método, Sou e Zeller colaboram a partir do estudo comum de obras da filosofia ou da história da arte. O projeto “Novos Jardins” nasceu das teses de Walter Benjamin sobre o conceito de história – em particular, uma tese onde o filósofo disserta sobre o historicismo apoiado numa obra de Paul Klee, “Angelus Novus”, onde os anjos têm costas: há um novo ser celeste dramática e irresistivelmente empurrado pelos ventos do progresso em direção ao paraíso, mas encarando o passado e de costas viradas ao futuro. “Seguimos em direção ao futuro, mas

não conseguimos ver o que nos espera. Estamos cegos para o futuro e focamos apenas nas relíquias que deixamos para trás”, interpreta Martin Zeller. “Quando pensamos no futuro, esta ideia de progresso, de algo que melhora ou aumenta, é frequentemente a nossa motivação. Mas há muito espaço para pensar se não é um mito pensar que há progresso. Em Walter Benjamin sentimos também que ele terá esta nostalgia do passado”, junta Sou.

É talvez apenas uma coincidência que também a língua chinesa, como o anjo de Klee, veja à frente de si o passado e atrás de si o seu futuro neste trabalho em que, assumidamente, ideias do Ocidente e do Oriente se encontram. E à frente dos dois artistas ergue-se, de alguma maneira, o passado de Macau, e talvez a nostalgia. As paredes marcadas pelo verde água, pelo bolor, pela oxidação, pelos vestígios de uma atividade, de uma mensagem afixada e arrancada transfiguram-se: são a natureza das grandes montanhas, numa primeira hora, e, aos poucos, os detalhes concretos do espaço urbano – um arame, uma racha, um resto de papel – que despertam para o facto de se estar a ver uma fotografia e não uma

pintura clássica chinesa.

“Se nos detivermos, começamos a aperceber-nos de imensos ‘happenings’. O que é que se passou aqui? De repente, há um ponto vermelho na parede, e pensamos em quem terá posto aquilo ali, no que estaria lá antes. Talvez lá estivesse antes um cartaz ou não. Há imenso espaço para a imaginação”, diz Debby Sou.

“O projeto é certamente muito sobre pátina. Aquilo a que comumente chamamos pátina está a desaparecer progressivamente em Macau e em toda a região do Delta do Rio das Pérolas: este tipo de fachadas e materiais que exibem a história de um edifício e de um material. Esta é também uma forma de preservar estas qualidades junto de nós”, reflete Zeller. “Na verdade, algumas destas paredes já desapareceram. Muitas delas, aliás”, nota Sou.

Por trás deste projeto está também um delicado e moroso trabalho de montagem tradicional dos rolos de papel de arroz, cada um deles implicando um mês de trabalho, mais de três dezenas de processos diferentes e um rigoroso controlo da humidade e da temperatura até à secagem e fixação das imagens

finais. Um trabalho de paciência, admite Debby Sou, que também constituiu uma aprendizagem do tempo para os autores. As obras agora expostas em Lisboa foram já exibidas em Hong Kong, Berlim e Munique, tendo parte delas, entretanto, sido adquirida por colecionadores e museus alemães. O tempo, mais uma vez, impediu até aqui que fossem apresentadas em Macau, mas Debby Sou e Martin Zeller esperam que em breve tal possa vir a acontecer. “Seria bom, nalgum ponto, levar estas imagens a casa. Sinto até que pertencem a Macau”, afirma o fotógrafo.

Parte do projeto “Novos Jardins”, agora não exibida, é também uma série intitulada “Diana”, já exposta na Alemanha. Com técnica semelhante, trata-se de um conjunto de fotografias sobre papel de arroz que capta as paredes do antigo Hotel Estoril de Macau e da discoteca “Diana”, onde a princesa do povo dos anos 1980 e 1990 reinava como imagem tutelar. “San Fai Yun”, os “novos jardins” de Sou e Zeller, são também nome pelo qual é conhecida a zona da piscina do Hotel Estoril, e o passado, permanentemente obliterado que é o único tempo que é possível olhar. ▼

幾內亞比紹 GUINÉ-BISSAU

為促進法治，幾內亞比紹制裁政治家

Sanções atingem políticos para promover Estado de Direito

伊莎貝爾·瑪麗莎·瑟拉芬 ISABEL MARISA SERAFIM | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU



A PRIMEIRA AMEAÇA TINHA SIDO FEITA EM ABRIL DE 2017. NO FINAL DE UMA VISITA À GUINÉ-BISSAU PARA AVALIAR O CUMPRIMENTO DO ACORDO DE CONACRI, A COMUNIDADE ECONÓMICA DOS ESTADOS DA ÁFRICA OCIDENTAL (CEDEAO) DEIXAVA O AVISO E ADMITIA IMPOR SANÇÕES A QUEM CRIASSE OBSTÁCULOS À APLICAÇÃO DO DOCUMENTO, QUE VISA PÔR UM PONTO FINAL NA CRISE POLÍTICA DO PAÍS. DEZ MESES DEPOIS, A CEDEAO ANUNCIOU OFICIALMENTE A IMPOSIÇÃO DE SANÇÕES A 19 INDIVIDUALIDADES GUINEENSES, INCLUINDO ATUAIS E ANTIGOS MEMBROS DO GOVERNO E DEPUTADOS.

A lista foi oficialmente conhecida a 7 de fevereiro e inclui sete deputados expulsos do Partido Africano para a Independência da Guiné-Bissau e Cabo Verde (PAIGC): Braima Camará, Rui Dia de Sousa, Soares Sambu, Abel da Silva Gomes, Manuel Nascimento Lopes, Eduardo Mamadu Balde, Maria Aurora Abissa Sano. As sanções foram também impostas a Florentino Mendes Pereira, secretário-geral do Partido de Renovação Social (PRS), Orlando Viegas, vice-presidente do mesmo partido e ministro das Pescas do Governo demissionário, Certório Biote, líder do grupo parlamentar do PRS, e Domingos Quade, dirigente da mesma formação política.

第一次威脅是在2017年4月。為評估科納克里協定，西非國家經濟共同體在訪問幾內亞比紹結束時提出警告並承認會制裁阻止以結束該國政治危機為宗旨的該文件實施者。10個月後，西非國家經濟共同體正式宣布對幾內亞比紹19人實施制裁，包括現任和前任政府成員和議員。

名單于2月7日正式宣布，其中包括7位被幾內亞和佛得角非洲獨立黨驅逐的議員：布拉里·卡馬拉、瑞·迪亞斯·德索薩、蘇亞雷斯·桑布、亞伯·達席爾瓦·戈麥斯、曼努埃爾·納西門托·洛佩斯、愛德華多·馬馬杜·巴爾德、瑪利亞·奧羅拉·阿碧莎·薩諾。

制裁還針對社會革新黨秘書長弗洛倫蒂諾·門德斯·佩雷拉、該黨副主席和即將離任的政府漁業部部長奧蘭多·維埃加、社會革新黨議會黨團領袖瑟勒陶里奧·比奧特和該政治組織的領導人多明戈斯·誇德。

制裁目標還包括社會革新黨的卡利托斯·巴拉伊和多明戈斯·馬魯，即現任和前任公共衛生部長。名單還包括共和國前總檢察長安東尼奧·塞賈·曼和現任總檢察長巴卡里·比愛、即將離任的政府內政部長博特車·康德、幾內亞比紹總統兒子赫爾松·戈扎比·瓦斯以及商貿部部長維克多·曼丁嘎和旅遊部部長費爾南多·瓦斯。

西非經共體在媒體聲明中提到，「強加給這些人的制裁指的是暫停其在共同體內的活動、終止他們和其家人的旅行簽證，凍結他們和其家人的金融資產，無論他們身處哪裡」。在同一份文件中，該組織承認「會根據事態發展，重申被制裁人員名單。」西非經共體在安全部隊阻止幾佛非洲獨立黨大會召開和幾內亞比紹總統若澤·馬里奧·瓦茲任命新總理阿圖爾·席爾瓦後作出這一決定，該黨是2012年立法選舉的獲勝黨派，這也是現立法機構的第六位總理，再一次沒有遵守科納克里協議。

科納克里——充滿分歧的協議

幾內亞比紹的政治危機始於2015年，源於幾佛非洲獨立黨主席、總理多明戈斯·西蒙斯·佩雷拉辭職。政治持續不穩定、連續更換總理導致西非經共體介入，其調解後於2016年簽署科納克里協議。

科納克里協議規定組成達成共識的一體化政府，各黨派都在議會中有代表，任命符合共識的總理和值得信任的國家元首，並重新納入幾佛非洲獨立黨被驅逐的議員。

在科納克里本該任命幾佛非洲獨立黨的奧古斯托·奧瓦里為總理，但總統若澤·馬里奧·瓦斯最終任命烏馬羅·西索科·恩巴洛為政府首腦，加劇了幾內亞比紹的政治危機和社會分裂。儘管國際社會對該國曠日持久的政治危機表示擔憂，但幾內亞比紹國家元首多次表示，科納克里協議違反了該國憲法，但卻任命烏馬羅·西索科·恩巴洛為總理，而他只得到議會中的社會革新黨支持。

●
●
(新總理的任命不符合憲法框架和科納克里協定，使得無法舉辦議會全體會議，以選出新的全國選舉委員會領導機構。

O novo primeiro-ministro foi nomeado fora do quadro constitucional e do Acordo de Conacri e não irá permitir que o plenário do parlamento se reúna para eleger a nova direção da Comissão Nacional de Eleições.

即使面臨實施制裁的威脅，這位國家元首也堅持其態度，但最終接受了烏馬羅·西索科·恩巴洛的辭呈並任命總理阿圖爾·席爾瓦，這次任命也未得到共識。

接下來的人

近期，缺乏共識表現為無法組成政府，因為擁有議會席位的幾內亞比紹各政黨都表示不願組成新的行政當局，包括幾佛非洲獨立黨持異議的議員。

如今，所有人都表示，阿圖爾·席爾瓦的任命不符合科納克里協定，該協議孤立了國家元首，到目前為止，總統選擇的總理都得到社會革新黨和幾佛非洲獨立黨持異議的議員支持。根據若澤·馬里奧·瓦斯，阿圖爾·席爾瓦的主要執政目標包括組織將於今年舉辦的立法選舉和為舉辦選舉籌集內部財政資金。

但幾內亞比紹議會已經提出警告，存在該機構被阻礙以至於無法選擇新組織投票的團隊的危險。議會堅稱，新總理的任命不符合憲法框架和科納克里協定，使得無法舉辦議會全體會議，以選出新的全國選舉委員會領導機構。

無法組建政府，就只能等待阿圖爾·席爾瓦或國家元首的決定，目前，國家元首的兒子已被視為西非經共體的制裁目標。幾內亞比紹持續的政治危機還會有新篇章，而這必須通過科納克里協定的實施實現，否則，制裁名單可能會增加。

當前的危機再次推遲了該國的預期發展，該國於1973年9月宣布脫離葡萄牙獨立。擁有約170萬居民的幾內亞比紹自成立以來一直受到嚴重政治危機的困擾。它是世界上最貧窮的國家之一，在衛生、教育、就業和基礎設

Ainda do PRS são alvo de sanções Carlitos Barai e Domingos Malu, atual e ex-ministro da Saúde Pública. Também constam da lista o ex-procurador-geral da República António Sedja Man e o atual titular daquele órgão, Bacari Biai, o ministro do Interior do Governo demissionário, Botche Cande, Herson Gougjabi Vaz, filho do Presidente guineense, e os também ministros do Comércio, Victor Madinga, e do Turismo, Fernando Vaz.

“As sanções impostas a essas pessoas referem-se à suspensão da sua participação nas atividades da Comunidade, a interdição de viajar e a negação de vistos a elas e aos membros das suas famílias, e o congelamento dos seus ativos financeiros e dos de suas famílias onde quer que estejam”, refere, em comunicado, divulgado à imprensa a CEDEAO. No mesmo documento, a organização admite “rever a lista das pessoas sancionadas de acordo com a evolução da situação”. A decisão da CEDEAO foi tomada depois de as forças de segurança terem impedido o arranque do congresso do PAIGC, partido vencedor das legislativas de 2012, e de o Presidente guineense, José Mário Vaz, ter nomeado um novo primeiro-ministro, Artur Silva, o sexto da atual legislatura, sem uma vez mais cumprir o acordado em Conacri.

CONACRI, O ACORDO DO DESACORDO

A crise política na Guiné-Bissau teve início em 2015 com a demissão de Domingos Simões Pereira, presidente do PAIGC, do cargo de primeiro-ministro. A persistência da instabilidade política, com mudanças sucessivas de primeiros-ministros, levou à intervenção da CEDEAO, que mediou as negociações que levaram à assinatura do Acordo de Conacri, em 2016.

O Acordo de Conacri prevê a formação de um governo consensual integrado por todos os partidos representados no parlamento, a nomeação de um primeiro-ministro de consenso e da confiança do chefe de Estado, bem como a reintegração no PAIGC dos deputados expulsos.

Em Conacri, o nome escolhido para primeiro-ministro terá sido Augusto Olivais, do PAIGC, mas o Presidente, José Mário Vaz, acabou por nomear Umaro Sissoco Embaló chefe do Governo, adensando a crise política e a divisão da sociedade guineense. Apesar das preocupações manifestadas pela comunidade internacional com a prolongada crise política no país, o chefe de Estado guineenses afirmou, em várias ocasiões, que o Acordo de Conacri feria a Constituição do país, mas que

o cumpriu com a nomeação de Umaro Sissoco Embaló, que apenas era apoiado por um dos partidos representados no parlamento, o PRS.

E insistiu. Mesmo perante a ameaça da imposição de sanções, o chefe de Estado acabou por aceitar a demissão de Umaro Sissoco Embaló e nomear primeiro-ministro Artur Silva, que também não reúne consenso.

O SENHOR QUE SE SEGUE

A falta de consenso ficou recentemente expressa com a incapacidade em formar Governo, já que os partidos políticos guineenses com assento parlamentar manifestaram todos indisponibilidade para fazer parte do novo Executivo, incluindo o grupo de deputados dissidentes do PAIGC.

Agora, todos alegam que a indicação de Artur Silva ocorreu fora do Acordo de Conacri, isolando o chefe de Estado, que viu até agora os primeiros-ministros por si escolhidos serem apoiados pelo PRS e pelos deputados dissidentes do PAIGC. Artur Silva tem como principais objetivos da governação, segundo o Presidente José Mário Vaz, organizar eleições legislativas, previstas para este ano, e arranjar fundos financeiros internos para a sua realização.

Mas o parlamento da Guiné-Bissau já advertiu para o perigo de a instituição ficar bloqueada ao ponto de não conseguir escolher a nova equipa que irá organizar o escrutínio. É que, insiste o parlamento, o novo primeiro-ministro foi nomeado fora do quadro constitucional e do Acordo de Conacri e não irá permitir que o plenário do parlamento se reúna para eleger a nova direção da Comissão Nacional de Eleições.

Sem conseguir formar Governo, resta saber que decisão tomará Artur Silva ou o próprio chefe de Estado, que viu o seu filho ser alvo de sanções por parte da CEDEAO. A persistente crise política na Guiné-Bissau terá novos capítulos, que terão de passar pela aplicação do Acordo de Conacri, caso contrário, a lista de sanções poderá vir a aumentar. A atual crise adiou, mais uma vez, o esperado desenvolvimento do país, que proclamou a independência de Portugal em setembro de 1973. Com cerca de 1,7 milhões de habitantes, a Guiné-Bissau tem sido assolada por graves crise políticas desde a sua independência e é um dos países mais pobres do mundo com carências graves ao nível dos setores da saúde, educação, emprego e infraestruturas. ▽

簡報 BREVES

《聖保羅頁報》棄用Facebook Folha de São Paulo abandona Facebook



在社交網絡減少了專業新聞在用戶頁面中的曝光率的一個月之後，巴西發行量最大的報紙《聖保羅頁報》(Folha de S. Paulo) 本週表示將停止在Facebook上發佈內容。

該公司表示，「在社交網絡決定降低用戶頁面中專業新聞的投放量之後，使用Facebook作為發布途徑的劣勢變得更加明顯。」

在聲明中，《聖保羅頁報》解釋說，由社交網絡推動的變革「使得用戶消費越來越多的相似內容，助長了意見泡沫的產生和『假新聞』的傳播」。

這家巴西公司還強調，它在Facebook上目前擁有595萬名關注者，是該社交網絡上最大的巴西報紙。

《聖保羅頁報》將在其他社交網絡(例如Twitter)上保持日常更新，它在Twitter上有620萬名關注者；在Instagram上擁有72.7萬名關注者；在LinkedIn上擁有72.6萬名關注者。

O jornal brasileiro Folha de S. Paulo, que tem a maior circulação do país, informou esta semana que vai deixar de publicar conteúdos no Facebook, um mês após

a rede social diminuir a visibilidade do jornalismo profissional nas páginas dos utilizadores.

“As desvantagens de utilizar o Facebook como um caminho para essa distribuição ficaram mais evidentes após a decisão da rede social de diminuir a visibilidade do jornalismo profissional nas páginas de seus usuários”, indicou a empresa.

Na nota, a Folha de S. Paulo justificou que as mudanças promovidas pela rede social “reforçam a tendência de o utilizador consumir cada vez mais conteúdo com o qual tem afinidade, favorecendo a criação de bolhas de opiniões e a propagação de ‘fake news’ [notícias falsas]”.

A empresa brasileira destacou ainda que tem atualmente 5,95 milhões de seguidores no Facebook, sendo o maior jornal brasileiro nesta rede social.

A Folha de S. Paulo manterá perfis atualizados diariamente em outras redes sociais como o Twitter, onde tem 6,2 milhões de seguidores, Instagram, com 727 mil seguidores e no LinkedIn, onde tem 726 mil seguidores.

學習葡語的新App Nova App para aprender português

澳門理工學院(IPM)推出了一款學習葡萄牙語的新應用程序。這款手機軟件程式名為「中葡通DizLá!」，旨在幫助使用者記憶單詞和動詞變位。

該手機軟件程式收納了15,000個葡萄牙語動詞，其中400個有被列出變位形式。

除了詞彙之外，程序內還設有一個名為「常用會話」的版塊，其中收納了超過一千個日常用句，並配有葡萄牙語錄音。「中葡通DizLá!」由中葡英機器翻譯聯合實驗室及葡語教研中心研製，共有15名專業人員參與其中。

這款App是免費的，可以從AppStore或Google Play中下載iPhone或Android版本。除了這款新應用外，澳門理工學院(IPM)還推出了八本葡萄牙語教材供澳門和內地教學使用。這些教材由該學院的老師編寫，並與中國內地的教師合作撰寫。新教材將可以在澳門理工學院的網頁上瀏覽到。

O Instituto Politécnico de Macau (IPM) lançou uma nova aplicação para se aprender português. Chama-se “Diz Lá” e ajuda a memorizar palavras e a conjugar verbos.

A aplicação reúne 15 mil verbos em português, sendo que 400 estão conjugados.

Além de vocabulário, haverá também uma parte chamada de “Diálogos Usuais”, que junta mais de mil frases que seduzam no dia-a-dia e que estão gravadas em português.

A “Diz Lá” foi criada pelo Laboratório de Tradução Automática chinês-português-inglês e o Centro Pedagógico e Científico da Língua Portuguesa, do IPM, e implicou cerca de 15 profissionais.

A aplicação é gratuita e pode ser descarregada na AppStore ou na GooglePlay para iPhone e Android. Além da nova aplicação, o IPM lançou ainda oito livros para ensinar português em Macau e no Continente, elaborados por docentes do instituto e em coautoria com professores da China continental. Os novos manuais vão ser disponibilizados na Internet pelo Instituto Politécnico.

盧拉可能在用盡所有上訴之前入獄 Lula da Silva pode ir para a prisão antes de esgotados todos os recursos

二審宣判後，在用盡所有上訴之前，巴西前總統(2003年 - 2010年)盧拉可能將開始執行因腐敗而被判處的12年零一個月的監禁。

巴西最高法院法官本週駁回了盧拉提交的請願書，並將該決定提交給了最高法院的全體會議。

盧拉在洗車行動的一起相關案件中被判收受賄賂和洗錢，洗車行動案件目前由巴西最高法院(STJ)的11名法官集體負責。

盧拉的辯護理由是，在被告用盡所有上訴之前，不能執行刑罰，因為在這些階段中可能確定被定罪者是無辜的。

但是，最高法院在2016年通過的一項規

則允許在二審申訴完成後執行判決，即使被告還可以上訴。

O antigo presidente brasileiro (2003 a 2010) Lula da Silva poderá começar a cumprir a pena de 12 anos e um mês de prisão por corrupção, antes de estarem esgotados todos os recursos da condenação que foi confirmada e ampliada em segunda instância. Um juiz do Supremo Tribunal de Justiça (STJ brasileiro rejeitou esta semana uma petição de Lula da Silva e remeteu a decisão para o plenário deste órgão judicial superior.

A última palavra sobre esta ação da

defesa de Lula da Silva, condenado por corrupção passiva e branqueamento de capitais num caso relacionado com a Operação Lava Jato, cabe agora ao coletivo de 11 juizes do STJ.

A defesa de Lula da Silva argumenta que a prisão não pode ser executada antes da conclusão de todas as fases de recurso, nas quais se pode determinar a inocência do condenado.

No entanto, uma norma adotada pelo Supremo Tribunal em 2016 permite que uma sentença seja executada após conclusão dos recursos na segunda instância, mesmo havendo recurso.

金沙中國有限公司 恭祝全澳市民 新年進步

SANDS CHINA LTD.
DESEJA À POPULAÇÃO DE MACAU
UM PRÓSPERO NOVO ANO LUNAR
KUNG HEI FAT CHOI



The Four Seasons, St Regis, Sheraton, Conrad and Holiday Inn logos are registered trademarks of their respective owners and are used under license.

交通 MOBILIDADE

珠海機場春運通達全國63城

O aeroporto de Zhuhai liga 63 cidades nacionais no Ano Novo Chinês

魏蒙 WEI MENG | 新華社 XINHUA

負責珠海機場運營的珠港機場管理有限公司10日披露，今年春運期間航班加班464架次，總航班次達到9200架次，通達全國63個航點，而於9日下午正式啟用的珠海機場東指廊，不僅可加快春運客流登機速度，而且因登機口可達23個，可滿足未來五年的旅客出行需求。

據介紹，整個春運期間，珠海機場加密西安、杭州、常德、哈爾濱（經停寧波）、海口、長沙、南昌、南陽航班分別為80、80、74、56、42、18、16、10架次，其中，南陽、常德為珠海機場首次開通。

航班加密後，春運期間珠海至西安航班多達每日7班，杭州航班多達每日6班，哈爾濱航班多每日10班，海口航班多達每日9班，長沙航班多

達每日6班，南昌航班多達每日8班。各航空公司相繼新增了珠海至銀川、揚州、運城、達州、無錫、茅台、徐州、邯鄲、興義、台州、南通、煙台、淮安、贛州、宜昌、黃山、騰沖等17個城市的航線。由此，珠海機場旅客吞吐量在去年已突破921萬人次，同比增長50%；運輸起降69,720架次，同比增長40%。

於23年前建成通航的珠海機場，按照年保障能力1200萬人次興建。但因在2006年之前年客流不足百萬人次，已建成的機場東指廊閒置多年。去年11月，珠海機場投資9000餘萬元對東指廊進行升級改造後，新增8個廊橋登機口（近期啟用3個），提升了五成的旅客處理能力。包括春運在內，國航、深航、昆明航、山東航、華夏航等5家航空公司已可在此候機、抵達。

Agência responsável pelo funcionamento do aeroporto de Zhuhai anunciou esta semana que vai adicionar 464 voos aos já existentes durante o período de Ano Novo Chinês. No total vão realizar-se 9200 voos de ligação a 63 cidades nacionais.

No passado fim de semana foi também inaugurado o novo corredor leste do aeroporto, destinado não apenas a tornar mais rápido o embarque de passageiros durante esta altura do ano, como também para permitir ao aeroporto responder às necessidades de tráfego de passageiros durante os próximos cinco anos, uma vez que o número de portas de embarque subiu agora para 23.

De acordo com informações fornecidas pelo aeroporto, durante o período do Ano Novo Chinês o aeroporto de Zhuhai adicionará 80 voos para Xi'an, 80 para Hangzhou, 17 para Changde, 56 para Haerbin (com paragem em Ningbo), 42 para Haikou, 18 para Changsha, 16 para Nanchang e 10 para Nanyang. Entre estes, os voos para Nanyang e Changde serão abertos pela primeira vez. Depois destas adições, durante esta altura do ano o aeroporto de Zhuhai irá disponibilizar ainda, diariamente sete voos para Xi'an, seis para Hangzhou, dez para Haerbin, nove para Haikou, seis para Changsha, e oito para Nanchang.

Várias companhias aéreas também adicionaram voos de ligação entre Zhuhai

e, designadamente Yinchuan, Yuncheng, Dazhou, Wuxi, Maotai, Xuzhou, Handan, Xingyi, Taizhou, Nantong, Yantai, Huai'na, Ganzhou, Yichang, Huangshan, Tengchong. Há um ano, durante o Ano Novo chinês, o aeroporto de Zhuhai recebeu mais de nove milhões de passageiros, um aumento de 50 por cento em relação ao ano anterior. O número de voos com partida ou chegada ao aeroporto foi de 69.720, representando um aumento de 40 por cento em relação a 2016.

O aeroporto de Zhuhai, construído há 23 anos, tem desde o início capacidade para movimentar, anualmente até 12 milhões de passageiros. No entanto, e até 2006, o número de passageiros não chegou a um milhão, levando a que o corredor leste, embora concluído, tivesse ficado inativo durante vários anos. Em novembro do ano passado, depois de o aeroporto de Zhuhai investir mais de 90 milhões de RMB na remodelação daquele corredor, foram criadas oito novas portas de embarque (estando até ao momento três em funcionamento), aumentando assim a capacidade de passageiros em 50 por cento. Este ano, durante as festividades do Ano Novo Chinês, companhias aéreas como a Air China, a Shenzhen Airlines, a Kunming Airlines, a Shandong Airlines, e a China Express Airlines, entre outras, vão operar no aeroporto de Zhuhai.



\$48/1Day Unlimited Data Roaming*

Apply now to win 2 Round-trip Air tickets to Taipei!

常滿\$

All-Year Round Customer Service :
No. 1 Hotline : 1000
CTM eServices (www.ctm.net)
CTM Buddy App

Payment Service :
7-Eleven | CTM eServices (www.ctm.net)
ATM | Mobile Banking Service
Phone Banking Service | Credit Card
Transfer Payment Service.

Happy Luna New Year! We open on 20 Feb

Feb 15 - 19 All CTM Shops Closed
Feb 20 - Items like Shop, Pesto, Cornish Haggis & Submarine, Concept Store (Tropic) open
Feb 21 - All CTM Shops & Direct Sales open for full service

CTM BUDDY
CTM-Macau
www.ctm.net
No. 1 Hotline : 1000

CTM

中國對外投資持續增長

Investimento chinês no estrangeiro continua a crescer

中國的境外非金融類投資連續第三個月呈增長態勢。今年1月份，該投資的增長率較2017年同月增長了30.5%。相關數據本週由中國商務部公佈。

中國商務部還指出，中國的海外投資遍及全球99個國家和地區，金額達695億人民幣（89億歐元）。

值得注意的是，儘管北京方面出台了更多限制海外投資的規定，以遏制中國當局定義的「非理性投資」，但仍出現了該增長態勢。

近年來，中華人民共和國已成為葡萄牙的主要投資者之一，買下了能源、保險、醫療和銀行領域的大型公司的股票，同時數百名中國人還在葡萄牙購置房屋以獲得「黃金」簽證。

O investimento chinês não financeiro no exterior aumentou pelo terceiro mês consecutivo. Em janeiro deste ano esse crescimento fixou-se nos 30,5 por cento, comparativamente a igual mês de 2017. Os dados foram avançados esta semana pelo Ministério do Comércio chinês. A entidade indicou ainda que o investimento da China no exterior alcançou os 69.500 milhões de yuans (8.900 milhões de euros), distribuídos por 99 países e regiões do mundo.



Note-se que este crescimento acontece apesar de Pequim ter aprovado regras mais restritivas para o investimento no exterior, para travar o que as autoridades chinesas classificam como “investimentos irracionais”.

A República Popular da China tornou-

se, nos últimos anos, um dos principais investidores em Portugal, comprando participações em grandes empresas das áreas da energia, seguros, saúde e banca, enquanto centenas de particulares chineses compraram casa em Portugal à boleia dos vistos ‘gold’.

春節期間中國暫釋放1300名囚犯

China liberta temporariamente 1.300 prisioneiros durante Ano Novo Lunar

中國當局已批准1,300名囚犯與家人共度農曆新年，這一姿態並不尋常。這一決定是由中國司法部宣布的。

該措施涵蓋了犯有非嚴重罪行並且臨時釋放不危害公共安全的表現良好的囚犯。通過此項措施得以暫時釋放的囚犯必須使用電子手鐲，以便監獄機關在其臨時釋放的五天內能監測他們的行動。

農曆新年是中國家庭的重要節日，將於明天，即周五開始；辭「雞」年，迎「狗」年。

As autoridades chinesas autorizaram 1.300 prisioneiros a passar a semana do Ano Novo Lunar com as famílias, naquilo que é considerado como um gesto invulgar no país. A decisão foi anunciada pelo Ministério da Justiça chinês.

A medida abrange prisioneiros com registo de bom comportamento, condenados por crimes não graves e cuja libertação temporária não acarreta perigo para a segurança pública.

Os presos abrangidos pela medida terão de utilizar uma pulseira eletrónica para as autoridades prisionais controlar em os respetivos movimentos ao longo dos cinco dias da saída temporária.

O ano novo chinês, a principal festa das famílias chinesas, começa amanhã, sexta-feira, deixando para trás o signo do Galo, entrando-se no signo do Cão.



孫政才正式被控貪污

Alto quadro do PCC formalmente acusado de corrupção

本週，中國權力最高層的一位官員被指控貪污腐敗。這一指控落在了中共中央政治局前成員孫政才身上，他曾被視為習近平主席可能的「接班」人選之一。人民檢察院發布了相關信息。

孫政才一直擔任重慶市委書記，直到去年7月公佈他正在接受中共檢查和紀律委員會調查。

在官方門戶網站上，人民檢察院宣布孫政才「非法收受大量金錢和財務」以為他人謀利。53歲的孫政才曾是中共中央政治局的最年輕的委員之一。中共中央政治局聚集了中國25位權力最高層人員，從中將選出中共中央總書記習近平的繼任者。

自2012年11月習近平接掌中共以來，共有

440多名官員（其中一些是部長）被反腐運動拉下馬。

Um dos mais altos quadros da hierarquia chinesa foi esta semana acusado de corrupção. A acusação recai sobre Sun Zhengcai, antigo membro do Politburo do Partido Comunista Chinês (PCC) e visto como um dos possíveis candidatos à sucessão do presidente Xi Jinping. A informação foi avançada pela procuradoria-geral.

Sun ocupou o cargo de secretário do PCC no município de Chongqing até julho passado, quando foi anunciado que estava a ser investigado pela Comissão de Inspeção e

Disciplina do PCC.

No portal oficial, a procuradoria-geral da China declara que Sun “recebeu ilegalmente grandes montantes em dinheiro e bens”, em troca de beneficiar terceiros.

Sun, de 53 anos, era um dos membros mais novos do Politburo do PCC, que junta os 25 mais poderosos da China, pelo que constava entre os favoritos a suceder Xi Jinping no cargo de secretário-geral do partido.

Mais de 440 dirigentes, alguns dos quais ministros, foram já atingidos pela campanha anticorrupção em curso na China, desde que Xi Jinping assumiu a chefia do PCC, em novembro de 2012.



Wynn deseja à
população de Macau
um próspero Ano Novo
Lunar do Cão

Wynn MACAU


WYNN PALACE
COTAI

新的春節傳統出現

Novas tradições do Festival da Primavera a surgir



韓浩月 HAN HAORYUE* | 中國日報 CHINA DAILY

春運是傳統上人們由他們工作地返回他們家鄉，慶祝農曆新年，也是全球每年一度最大的人類遷移。今年的春運由2月1日開始，持續到3月12日。

人們由農村地區遷入城市，尋求更好的生活，長久而來，為家庭團聚而應該返回家鄉的這個傳統成為中國人的道德負擔。而最近一家旅行網站發布的《2018年春節旅遊趨勢報告》顯示，春運出現新的趨勢，比如更多家庭選擇新春期間到國內旅遊度假村或海外旅遊，在大城市工作的年輕人傾向於邀請他們的父母到城市團聚。不同人對新春或許有著不同看法。然而，對在北上廣深工作的

人而言，新春家庭團聚不是他們非得期待的東西。除機票、火車票難買，或是自駕長途勞累外，大多年輕人回鄉要面臨親友的終極三大問「收入多少？有對像沒？買房沒？」

送禮發紅包對年輕人來說是沉重的經濟負擔，不少人抱怨幾個月的收入就這樣放入紅包了。

反向春運，即是在農村的父母前往子女工作的城市，探訪他們，而與家人出外度假慶新春也成為趨勢，正如這趨勢持續，且越來越受歡迎，可以舒緩春運期間鐵路和公路交通高峰期的壓力。

正如有更多人仿效，這些趨勢將無可避免地更受歡迎，其挑戰到中國傳統上人們應該在春節期間回家鄉的信念。

事實上，春節已經隨中國經濟和社會發展改變不少。正如城市化加速，越來越多人由鄉村地區遷入城市工作，這使得城鄉差距收窄，特別是生活方式上。例如，以前講究年夜飯要在家包餃子，但現在到餐廳點滿席佳餚慶節的做法更受歡迎，有如城市人一樣。除了與家人和親戚團聚外，春節更是人們與童年的同學、朋友鞏固友誼的難能可貴的機會。然而，新出現的春節趨勢傷及到的，將是這種聚會，春節將主要成為單純的父母與子女間的團聚。春運正在改變，也許有一天對多數人來說，春節是更輕鬆、祥和、團圓、美滿的。 ▽

*作者是現居北京的時評人和影評人，文章首發於《南方都市報》。



O FRENESIM DE DESLOCAÇÕES DO FESTIVAL DA PRIMAVERA, OU CHUNYUN, ALTURA EM QUE AS PESSOAS, TRADICIONALMENTE REGRESSAM À TERRA-NATAL DESDE O LOCAL ONDE TRABALHAM PARA CELEBRAR O ANO NOVO LUNAR, É A MAIOR MIGRAÇÃO HUMANA ANUAL DO MUNDO. ESTE ANO, O CHUNYUN COMEÇOU NO DIA 1 DE FEVEREIRO E IRÁ CONTINUAR ATÉ 12 DE MARÇO.

A tradição de que uma pessoa deve regressar à sua terra-natal para as reuniões familiares durante o Festival da Primavera tem vindo a ser um fardo moral para os chineses que migraram das áreas rurais para as cidades em busca de uma vida melhor. Porém, tal como indica um recente relatório

divulgado por um site de turismo nacional, estão a surgir algumas novas tendências no chunyun, como um maior número de famílias a optar por passar o Ano Novo Lunar a viajar para estâncias nacionais ou destinos no estrangeiro, ou jovens que trabalham nas grandes cidades a preferirem convidar os seus pais a deslocarem-se até eles para as reuniões familiares.

Pessoas diferentes na China poderão ter ideias diferentes, relativamente ao Festival da Primavera. Mas para os jovens a trabalhar longe das terra-natal, em metrópoles como Pequim, Xangai, Shenzhen e Guangzhou, as reuniões familiares do Festival da Primavera não são, necessariamente algo que aguardam com grande expectativa. Além do desafio de comprar um bilhete de avião, comboio ou fazer longas viagens cansativas de carro, a maioria dos

jovens enfrenta um interrogatório sobre as suas vidas pessoais por parte dos familiares, com questões como “quanto ganhas por mês?”, “tens namorado(a)?” e “já compraste casa?”.

Oferecer hongbao aos filhos de familiares, envelopes vermelhos contendo dinheiro, como presente de Ano Novo é também um pesado fardo financeiro para os jovens cujo rendimento é, normalmente relativamente baixo. Alguns queixam-se que meses de salário vão todos para os hongbao.

O chunyun invertido, no qual os pais nas zonas rurais viajam para visitar os filhos nas cidades, e a popularidade da celebração do Festival da Primavera com uma viagem de férias são tendências bem-vindas, pois se continuarem a crescer em termos de popularidade poderão aliviar a pressão sobre as linhas ferroviárias e rodoviárias durante

o pico anual de deslocações. Estas tendências irão inevitavelmente crescer em termos de popularidade à medida que mais pessoas as seguem, contrariando a convicção chinesa de longa data de que as pessoas devem regressar à terra-natal durante o Festival da Primavera. De facto, o Festival da Primavera já mudou muito com o desenvolvimento económico e social da China. À medida que a urbanização tem vindo a acelerar, com cada vez mais pessoas a migrar de áreas rurais para as cidades para trabalhar, a desigualdade entre as zonas rurais e urbanas tem vindo a diminuir, particularmente em termos de estilo de vida.

Por exemplo, era hábito generalizado na China rural que os familiares ficavam em casa a comer jiaozi, ou dumplings, durante o jantar da Véspera do Festival da Primavera, mas agora tem-se tornado cada vez

mais popular reservar uma mesa cheia de comida num restaurante para a celebração festiva, da mesma forma que o fazem as pessoas nas cidades.

Além de uma reunião com os pais e outros familiares, o Festival da Primavera também é uma rara oportunidade para as pessoas se reencontrarem com colegas e amigos de infância e consolidar amizades e laços. Contudo, uma das coisas a desaparecer com estas novas tendências serão estes reencontros, o que significa que o festival se tornará sobretudo uma reunião de pais e filhos.

O chunyun está a mudar, e poderá até terminar um dia. Para muitos, isso significará um Festival da Primavera mais feliz, mais relaxado e mais razoável.

Crítico de cinema e cultura em Pequim, e o artigo foi publicado pela primeira vez no Southern Metropolis Daily

Facebook的終結

O fim do Facebook



若澤·曼努埃爾·迪奧戈 JOSÉ MANUEL DIOGO* | 新聞日報 JORNAL DE NOTÍCIAS

《聖保羅頁報》放棄了Facebook。這種做法就像丈夫背叛了妻子。甚至我待在你家，但你再也看不到我的微笑了。

報刊一直很喜歡Facebook。在向數字化轉變的艱難過程中，社交網絡似乎可以為傳統出版商的苦惱給出完美的答案。對於經營紙質出版物銷售業務和迷戀將廣告商的錢轉移至電腦和手機屏幕的人而言，Facebook似乎可以提供便利。這一點毋庸置疑。

扎克伯格開放了個人簡歷並發帖向新聞製作者表示：歡迎來到數字黃金國；這裡有你們的讀者，我已經把你們的廣告商帶到了我的祭壇。而且他們已經去過了。很快他們就開始通過被看客的過度興奮所蒙蔽的點擊率和點贊衡量成功。但當他們以衡量相關事物的尺寸為樂時，他們忘記了為什麼廣告商在報紙上做廣告：因為他們有聲望。

就是這時，在扎克與媒體幸福的婚姻之間有了第三者插足：假新聞女士。家中被盜，拴上房門，這位小客棧的主人陷入各種醜聞後立刻決定結束狂歡，並將家中萍水相逢的朋友驅趕出去。對不起。新聞裡的東西我都不懂，我不想要你們了，抱歉打擾。報刊在被商業利用後棄置為第二計劃。可能會有網上版報紙，但很少有人會讀。就像一個被欺騙的女人，有些人會喊叫：現在呢？太不幸了！

但並不是所有人。巴西最大的日報《聖保羅頁報》決定停止使用Facebook，並以輕蔑的態度對待它。我待在你家，但你再也看不到我的微笑了。

這份巴西日報是世界第一家棄用Facebook的大型報刊（590萬粉絲）。《聖保羅頁報》的態度至少是破壞性的。之後我們才會看到這是情緒宣洩或僅僅是媒體資訊。但有一件事是確定的，羅馬開始向叛徒付錢不僅因為我們處於數字時代。這甚至可能就是Facebook的終結。▼

*媒體資訊專家



A FOLHA DE SÃO PAULO ABANDONOU O FACEBOOK. TRATOU-O COMO UMA MULHER ENGANA-DA FAZ A UM MARIDO TRAI- DOR. ATÉ FICO EM TUA CASA, MAS NÃO ME VÊS MAIS OS DENTES.

Os jornais andavam apaixonados pelo Facebook. Na difícil mudança para o digital, a rede social parecia ser a resposta divina para as angústias dos editores tradicionais. Para quem tinha um negócio baseado na venda de papel e andava perdido na equação de mudar o dinheiro dos anunciantes, da banca, para o ecrã

do computador e do telemóvel, o Face parecia providencial. Nem precisavam pensar mais nisso.

Zuckerberg abriu perfis, posts e páginas aos produtores de notícias e, qual profeta disse: bem-vindos ao El Dorado digital; vinde para onde estão os vossos leitores e trazei para o meu altar os vossos anunciantes. E eles foram.

Logo começaram a medir o sucesso em clicks e likes, cegos pela alegria da multiplicação das audiências. Mas, enquanto andavam entretidos a medir o tamanho das respetivas coisas, esqueceram-se da principal razão pela qual os anunciantes fazem publicidade nos jornais: porque

eles têm uma reputação.

É então que, no meio do casamento feliz entre Zuck e a imprensa, se intromete uma pérfida meretriz: a Madame Fake News. Casa roubada, trancas à porta, e logo que o estalajadeiro se viu envolvido em escândalos de vária ordem, com eleições americanas e meninos russos à mistura, decide pôr cobro à folia e “expulsa” de casa os amigos de ocasião. Desculpa-se. De notícias não percebo nada, não vos quero mais, desculpem lá o incómodo.

Os jornais depois de terem sido úteis ao negócio são relegados para segundo plano. Podem estar na rede, mas poucos vão ler o que eles dizem. Como uma mulher enganada,

alguns gritaram: E agora? Que desgraça! Mas nem todos. A Folha de São Paulo, o maior jornal diário Brasileiro, decidiu que vai deixar de utilizar o Facebook e tratou-o com o mesmo desdém. Fico em tua casa, mas não me vês mais os dentes. O diário brasileiro é o primeiro grande jornal mundial (5,9 milhões de fãs) a desistir do Facebook. A atitude da Folha é, no mínimo, disruptiva. Se é um manifesto emocional ou apenas media intelligence, é o que vamos ver. Mas uma coisa é certa, não é por estarmos na era digital que Roma vai começar a pagar a traidores. ▼ Pode ser mesmo aqui o fim do Facebook.

* Especialista em Media Intelligence

意義非凡的旗幟

Muitíssimo vale uma bandeira



萊奧尼迪奧·保羅·費雷拉 LEONÍDIO PAULO FERREIRA | 每日新聞 DIÁRIO DE NOTÍCIAS



在平昌奧運會開幕式上，南韓和北韓運動員代表團高舉同一面旗幟（代表朝鮮半島的藍白旗幟）在觀眾的熱烈歡呼聲中進場。但這一場面本身並不意味著朝韓統一再次回到議事日程上。如果此次奧運帶

來的休戰場面能繼續下去，那麼有充分的慶祝理由。只有戰爭越來越遠去，38度線以南的5000萬人民和38度線以北的2500萬人民才能生活得越好越好。當1990年德國統一的時候，就有人多人猜

Avião de atletas sul e norte-coreanos a desfilar juntos sob a mesma bandeira (península em azul claro sobre fundo branco) emocionou a multidão na cerimónia de abertura dos Jogos Olímpicos de Pyeongchang. Mas o facto em si não significa que, como num passe de mágica, a reunificação volte a estar na ordem do dia. Se esta trégua olímpica se prolongar, haverá já bons motivos para festejar. Quanto mais longe a guerra estiver no horizonte, melhor, seja para os 50 milhões que vivem a sul da DMZ seja para os 25 milhões que habitam a norte de uma fronteira que já foi coincidente com o Paralelo 38.

Quando em 1990 as Alemanhas se uniram, muito se especulou sobre se com o fim da Guerra Fria também não seria possível a reunificação da Coreia. Afinal, fora só a decisão de quem acima e abaixo do Paralelo 38 receberia a rendição japonesa no final da Segunda Guerra Mundial que levou à criação de um Norte sob proteção de Moscovo e um Sul na órbita de Washington. Mas se em 1990 todos os cálculos, económicos e políticos, evidenciavam ser mais difícil a reunificação coreana do que a alemã, hoje

esses mesmos cálculos revelam diferenças intransponíveis: não só a Coreia do Sul se transformou numa democracia enquanto a do Norte é agora uma república dinástica como a diferença de desenvolvimento entre ambas é colossal, umas 20 vezes se medida em PIB per capita. E, se o Norte está decidido a sobreviver como regime comunista (e por isso o programa nuclear para dissuadir um ataque americano), também o Sul tem pouco interesse numa reunificação imediata.

Igualmente os vizinhos, seja a China ou o Japão, estão pouco motivados para a emergência de uma grande Coreia que a prazo tornar-se-ia uma potência. Claro que tanto Tóquio como Pequim se preocupam com o nuclear norte-coreano e a hipótese de uma guerra a envolver a América, mas para evitar esse cenário a receita é reintegrar Pyongyang na comunidade internacional, negociando com todos.

Assim, que depois deste Jogos de Inverno se mantenha a paz, regresse o diálogo entre os coreanos (e à volta deles) e um dia, construídas as condições, a reunificação aconteça. Sob esta bandeira do desfile de ontem ou outra. ▽

測冷戰結束也不可能帶來南北韓的統一。最終在二戰結束，朝鮮半島決定接受日本的投降時，當時的局勢創造出了38度線以北在莫斯科的保護下建立，以南在華盛頓的指導下建立的局面。而且如果在1990年進行的所有經濟和政治計算都證實朝鮮半島的統一將比德國更困難，那麼如今政經計算結果更是揭露了不可逾越的差異：不僅僅在於韓國成為了民主國家，而北韓成為了共和國；兩國之間的發展差距也是巨大的，如果用人均國內生產總值衡量的話，兩國間的差距約有20倍。如果北方決定作為共產主義政權生存下去（因此發展核計劃阻止美國的襲擊），那

麼南方對立即與北方統一的意願則極低。同樣，朝鮮半島的鄰國，無論是中國還是日本，都沒有意願促成一個強大的韓國——從長遠來看，統一的朝鮮半島將成為一個大國。當然，東京和北京都對北朝鮮核問題以及涉及美國的戰爭假象表示擔憂，但為了避免這種接觸面，提出的策略是讓平壤重新融入國際社會，並與各方進行談判。因此，在此次冬奧會之後，如果和平能繼續維持，朝韓（及其周邊國家）之間的對話將會重新開始；然後當相關條件達成的那一天，統一就會發生，這面在運動員入場時和其他時候被揮舞過的旗幟將會再度飄揚。 ▽



北
區
PUB

澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

太空科學廳

Galeria da Ciência do Espaço

此展廳以太空科學學院的形式設計，讓參觀者透過互動展品學習各種探索太空的基礎知識。Concebida como uma Academia de Ciências Espaciais, os visitantes têm a oportunidade de aprender sobre exploração espacial e de fazerem os treinos dos astronautas.

早上10時至下午6時

G01 太空科學廳

10h-18h

Galeria 1 – Centro de Exibições

環保雙俠

Teatro Científico

Eco-Heróis ao Resgate

人類正在污染我們的城市！澳門及世界各地正面臨變成廢墟的危機！一齊來參與拯救任務！環保和英雄組織了一隊環保英雄拯救隊來處理地球上所有的廢物，他們將會介紹「環保4R」來讓你們了解如果處理日常產生的廢物。「環保4R」代表「減少使用、物盡其用、循環再造及維修再用」。

As pessoas estão a poluir a nossa cidade! Macau e o mundo estão em risco de se tornarem aterros sanitários! Vamos unir-nos numa Missão de Resgate!

Eco e Herói juntaram forças para ajudar a gerir a produção de resíduos pelo mundo. Vão ensinar-te como gerir a produção de resíduos e aplicar o Princípio dos 4Rs - Reduzir, Reutilizar, Reciclar e Reparar – no dia-a-dia.

G05

Galeria 5 – Centro de Exibições

至 Até 25/2

創意·科學—樂高®教育齊齊玩

Think Brick

為鼓勵兒童及青少年發揮創意、培養科學思維及推廣STEAM（科學、科技、工程、藝術及數學）教育理念，澳門科學館與西貢亞有限公司及樂高®教育合辦「創意·科學—樂高教育齊齊玩」活動，希望參加者享受親手拼砌樂高積木、組裝或為樂高機械人編程的過程，並提高學習多元科普知識的興趣。

Para encorajar as crianças e jovens a desenvolverem a criatividade, cultivarem o pensamento científico e promoverem o conceito educacional STEAM (isto é, ciência, tecnologia, engenharia, arte e matemática). Em colaboração com a Semia Limited e LEGO® Education, brincam e aprendem com as atividades educativas da LEGO®. Os participantes podem desfrutar de uma experiência de construção com peças LEGO®, montar ou programar robôs e entusiasmarem-se com a aprendizagem de diferentes tipos de ciência.

上午10時至下午6時

展覽中心2號展廳

10-18h

Galeria 2 – Centro de Exibições

展覽 EXPOSIÇÕES



至 Até 25/2

畫裡娥眉——藝博館館藏歷史繪畫

Representações da Mulher na Coleção do MAM - Séculos XIX e XX

展出為數七十件的館藏女性肖像，當中包括中國和西方傳統風格的畫作，以及糅合中西風格的作品。就世界各地女性地位問題以下列兩個方面闡述：1) 在藝術史中，女性的形像如何被描繪的，以及2) 女性藝術家如何在博物館館藏中被（或不被）呈現出來。

展覽分為四部分：西洋傳統在澳門—十九世紀晚期、歐洲眼中的中國—十九世紀晚期、月份牌海報—二十世紀初期、宣傳畫—二十世紀中期，作品包括不同的媒材，如油畫、素描、水彩、水粉畫、海報和陶塑。

São 70 retratos de mulheres de um espólio que pela natureza do seu contexto incorpora obras de tradição artística chinesa, ocidental e, também, de confluência dessas mesmas tradições.

Retratam a questão do lugar da mulher no mundo da arte sob duas perspetivas: a forma como a mulher é retratada ao longo da história da arte, e como é que a artista-mulher está (ou não) presente nos espólios dos museus. As obras, em diferentes suportes, estão organizadas em quatro secções: “Uma Tradição Ocidental em Macau – Século XIX”, “Visões Europeias da China – Final do século XX”, “Calendários e Cartazes – Início do século XX”, “Propaganda – Meados do século XX”.

10h-19h

澳門藝術博物館

Museu de Arte de Macau

至 Até 17/3

SOMEWHERE – Francisco Ricarte攝影展
Em Algum Lugar – Fotos de Francisco Ricarte

繼去年參加創意空間舉行的《此地此刻》創意空間會員聯展，澳門設計師Francisco Ricarte開始了對城市與「虛空」間關係的探索，並以SOMEWHERE為主題開辦個人展覽。這位葡籍專業設計師鍾愛攝影，自2006年移居澳門後才開始使用數碼技術。他利用攝影，幫助觀眾了解身邊的環境。而這一次，Francisco Ricarte向我們展示了一些乍看似乎無法辨認地點的影像，反映了澳門不斷變化的現實

Depois da sua participação na exposição coletiva “Here & Now”, que esteve patente no Creative Macau, o arquiteto Francisco Ricarte, que vive em Macau, explora agora o conceito de “vazio” em relação à cidade numa exposição individual. Francisco Ricarte, um entusiasta da fotografia, só começou a usar a tecnologia digital na sua arte quando se mudou para o território, em 2006. O seu trabalho foca-se na perspetiva de como a fotografia nos ajuda a entender o meio ambiente. Agora, desafia o público com fotos de lugares que à primeira vista parecem irreconhecíveis, mas que, em última instância, refletem - e recordam ao visitante - a realidade em constante mudança de Macau.

14h-19h

澳門文化中心地下創意空間

Creative Macau – Centro Cultural de Macau, R/C

至 Até 4/3/2018

徐冰的文字

A Linguagem e a Arte de Xu Bing

本次展覽展示徐冰具代表性的作品，以及藝術家在通向這些成功作品的路上所做的相關實驗、勾畫的草圖，不僅向觀眾展示一個藝術家的成果，同時呈現支撐徐冰藝術創造的邏輯思維。當中部分展品此前甚少展出。

在徐冰三十多年的創作生涯中交織生長著多重線索，其中最重要的是圍繞「文字」展開的研究和創作。徐冰對漢字的興趣同時表現在「形」與「意」，至今他的藝術方法循著這兩個方面形成和展開。

Esta exposição apresenta a magnum opus de Xu Bing, acompanhada de algumas experiências e esboços, que constituem o culminar de mais de

três décadas de atividade criativa. Uma das obras em destaque é a Viola Chinesa, peça considerada de relevante significado para as relações entre Macau e os países de língua portuguesa. A exposição reúne ainda esboços, notas e trabalhos de menor escala, apresentando ao visitante uma perspetiva abrangente da sua obra dedicada à linguagem. Entre as obras agora expostas, incluem-se trabalhos raramente vistos. Os trinta anos de carreira artística de Xu Bing têm sido uma mescla de hibridização e multiplicidade, marcada por uma intensa dedicação à investigação artística, e o evidente fascínio pelos caracteres chineses (hanzi). São estes os elementos que constituem a força do seu trabalho.

上午10時至晚上7時

澳門藝術博物館

10h-19h

Museu da Arte de Macau

Até 11/3/2018

「大閱風儀——故宮珍藏皇家武備精品展」

Parada de Ouro – Armamento Imperial do Museu do Palácio

展覽展示故宮珍藏清代皇家武備等展品。

清代皇家武備及宮廷繪畫等展品讓觀眾瞭解清代政治、軍事以及帝王宮廷生活的另一方面，瞭解當時清代宮廷的尚武精神。除武備外，還包括皇家御製品、官造器械、各地進貢品及各國進獻禮品等等。一百六十件套皇家武備中大部份都是清代皇家御製。

Uma exposição sobre o armamento e equipamento militar da corte imperial Qing, oriunda da coleção do Museu do Palácio.

A mostra das peças, desde armamento imperial até pinturas da corte Qing, permite aos visitantes terem uma perspetiva dos aspetos políticos e militares daquele período dinástico, da vida dos imperadores no Palácio Imperial e da importância atribuída pelos Qing ao poderio militar. Além das peças de armamento, também estão em exposição equipamentos e engenhos produzidos pelas oficinas imperiais, tributos das diferentes regiões da China e presentes oferecidos por outros países à corte Qing. A maioria das 160 peças foi produzida nas oficinas imperiais da dinastia Qing.

上午10時至晚上7時

澳門藝術博物館

10h-19h

Museu de Arte de Macau

表演 ESPETÁCULOS



澳門文化中心

Centro Cultural de Macau

文化局澳門文化中心將呈上多媒體雜技劇場《博希的奇幻旅程》和尚卡世界音樂會 - 《極·樂》。這兩個表演分別在2018年3月18日和20日在澳門文化中心綜合劇院進行。

《博希的奇幻旅程》，以高超的現代馬戲與鬼斧神工的動畫技術，展現荷蘭傳奇畫家博希畫中色彩斑斕的超現實世界。此多媒體雜技劇場由丹麥共和劇團及加拿大七指雜技團攜手打造，再加上法國錄像藝術家Ange Potier設計的奇幻影像，觀眾必定感到耳目一新。

當今國際樂壇上最耀眼的印度西塔琴(Sitar)天后安諾舒卡·尚卡(Anoushka Shankar)是舉世知名的西塔琴大師拉維·尚卡(Ravi Shankar)的掌上明珠，將獻上最新專輯「極·樂」(Land of Gold)中的作品。該專輯是舒卡·尚卡對國際難民危機的回應，對不公的吶喊。

O Centro Cultural de Macau, sob a égide do Instituto Cultural, apresenta o circo multimédia Sonhos de Bosch e o concerto de músicas do mundo Anoushka Shankar – “Land of Gold”. Os dois espetáculos sobem ao palco do Grande Auditório a 18 e 20 de Março de 2018, respetivamente.

Sonhos de Bosch retrata o universo



sobrenatural do pintor holandês, Hieronymus Bosch. É co-produzido pela companhia acrobática The 7 Fingers, que vai interagir com imagens tridimensionais criadas pelo artista vídeo francês Ange Potier, e co-encenado pelo teatro Republique, que desafia os limites do teatro convencional.

Apenas dois dias após o espetáculo de circo contemporâneo, é a vez da estrela mundial do sitar, Anoushka Shankar, subir ao mesmo palco. Filha do lendário Ravi Shankar, apresenta no CCM o seu mais recente trabalho Land of Gold. O álbum é a resposta de Shankar à crise internacional de refugiados, um grito contra a injustiça.

家庭樂 FAMÍLIA



至 **Até 28/2/2018**
未來遊樂園
TeamLab Future Park

風靡全球的teamLab與美高梅攜手呈獻澳門首個互動數碼藝術項目「teamLab未來遊樂園」，透過四大互動展區：「塗鴉自然——山脈與山谷」、「彩繪聖誕/彩繪城鎮」、「彩繪城鎮立體紙模型」及「光球管弦樂團」，讓遊人創作屬於自己的藝術作品，把想像帶進現實世界。

Em colaboração com as mentes criativas mundialmente conhecidas do teamLab, o MGM Macau convida todas as famílias a “mergulharem” no mundo virtual do futuro. São quatro os espaços interativos a explorar, nomeadamente o “Graffiti Nature-Mountains and Valleys”, o “Sketch Christmas/Sketch Town”, o “Sketch Town Papercraft” e o “Light Ball Orchestra”, que permitirão os visitantes criarem e envolverem-se... em tudo o que possam imaginar!

下午 1時30分至晚上10時（星期一至五）/
上午10時30分至晚上10時（星期六、日及假日）

美高梅展藝空間

13h30 - 22h (segunda a sexta-feira) / 10h30 - 22h (fins-de-semana e feriados)

MGM Art Space

戶外節目
AO AR LIVRE

南灣·雅文湖畔
AnimArte NAM VAN



「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以租水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o Café IFT, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffiti, gaiotas, e muito mais!
南灣湖景大馬路南灣湖廣場
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande

大熊貓及小熊貓與旅客見面
Conheça os pandas gigantes
e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。

此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出一對三歲小熊貓「烙烙」及「燴燴」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30! Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da “Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding”.

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時
石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路

10h-13h / 14h-17h

Parque Seac Pai Van, Avenida de Seac Pai Van, Coloane

官樂怡基金會畫廊
Galeria Fundação Rui Cunha

23/2

「琴約在黃昏」- 農曆新年特別節目
Uma Noite Com Piano na Galeria
- Especial Ano Novo Chinês
18h

至 **Até 1/3**

陳星個人作品展“情書”
Exposição “Carta d’amor” de Sylvie Xing Chen em exibição

電影 CINEMA



戀愛·電影館
CINEMATECA PAIXÃO
至2月28日
Até 28 de fevereiro

大佛普拉斯
O Grande Buda
até 11/2: 19h30; 21h30

分貝人生
Vida Vai e Vem
até 11/2: 19h30; 21h30

堂口故事2: 愛情在城
Histórias de Macau 2: Amor na Cidade
10 - 25/2: 14h

相愛相親
Educação Sentimental
14-25/2: 16h30, 19h30

過雲雨_優先場
Chuva Passageira_Sneak Show
16-18/2: 16h30, 19h30, 21h30

18 e 24/2
狗年花車巡遊匯演
Parada de Celebração do Ano do Cão

每隔十二年就會組織「靈犬旺財送福隊」下凡，為人類送上祝福，送上豐年。時光荏苒，眨眼間已是二零一八年，在過去的十二年裡，靈犬們四處奔走，終於收集到滿滿財氣、福氣、佳餚美食，等到了這次重臨澳門的時刻，開心之餘，靈犬團隊決定與眾同樂，在花車巡遊的華麗盛宴中為澳門獻上福禮，為市民帶來財富、福氣、健康，與大家共渡一個喜氣滿盈的農曆新年。

Para honrar o compromisso da Fortuna com a humanidade, os celestiais caninos juntam a “equipa de bênção” para descer à Terra a cada doze anos. Estamos em 2018 e os celestiais caninos, que passaram os últimos doze anos a colher riqueza, fortuna, delicadeza, finalmente, regressam a Macau. É prazeroso para a equipa canina participar na Parada de Celebração do Ano do Cão. Neste elegante desfile de carros alegóricos, a equipa canina abençoa Macau e os seus cidadãos com saúde, riqueza, bênção e saúde, e todos juntos celebramos o Ano Novo Chinês em explosão de alegria.

20h - 22h

18/2 - 由西灣湖廣場至澳門科學館

24/2 - 由沙梨頭北街至祐漢街市公園

18/2 - Da Praça do Lago Sai Van ao Centro de Ciência de Macau

24/2 - Da Rua Norte do Patane ao Jardim do Mercado Municipal de Iao Hon

澳門文學節

FESTIVAL
LITERÁRIO
DE MACAU

10-25
三月 Março March

rota das letras • 萬文不朽 • the script road

thescriptroad.org



澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor: 古步毅 Paulo Rego • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作夥伴 colaboradores: 胡明新 Nunu Wu • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜·雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蘇熾琳 Catarina Brites Soares, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪婭·貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 關曉瓊 Joanne Kuai • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 張佩穎 Maia Cheung • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 大眾報 (葡萄牙) P3 (Portugal), 熱帶草原 (莫桑比克) Savana (Moçambique) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 財務 gestão e finanças:

金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門南灣大馬路759號1樓5A | Avenida da Praia Grande, N. 759-1º andar, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com



大西洋銀行行政總裁即將離任 CEO do BNU está de saída

大西洋銀行行政總裁郭冠樑 (Pedro Cardoso) 即將離任。本報獲悉大西洋銀行的行政總裁郭冠樑已經在內部傳達了這個決定。本報嘗試與郭冠樑先生通話，但他選擇暫時不評論這則消息。自2011年接管葡萄牙儲蓄信貸銀行 (Caixa Geral de Depósitos) 旗下大西洋銀行 (BNU) 的領導職位以來，這位葡萄牙銀行家一直在澳門耕耘。從當時至今，大西洋銀行

收入增長了107%，客戶數量增長了17%。2017年6月，大西洋銀行在人口約為65萬的澳門擁有22.5萬顧客。僅去年一年，澳門大西洋銀行的利潤就增長了26%，達到7.06億澳門元。到2016年，該銀行已盈利5.605億澳門元。2016年，澳門大西洋銀行與葡語國家間的聯繫活動增長了近20%。大西洋銀行與中國銀行均為澳門的貨幣發行銀行。目前有20間分行，其中一間

位於珠海的橫琴島。之所以開設這家位於廣東省的分行，是考慮到澳門及中國內地之間貿易關係的發展，以及澳門作為內地與葡語國家間中介區域的作用。去年，郭冠樑被英國雜誌《World Finance》評為亞洲最佳銀行經理。本報還向大西洋銀行和葡萄牙儲蓄信貸銀行 (Caixa Geral de Depósitos) 尋求關於其繼任者的信息，但截至本期出版前一直未收到答覆。

Pedro Cardoso, CEO do BNU, vai deixar o banco. O PLATAFORMA sabe que o presidente-executivo do Banco Nacional Ultramarino já comunicou a decisão internamente. O jornal tentou falar com o responsável que optou por não comentar a notícia, por enquanto. O banqueiro português está em Macau desde 2011, quando assumiu a liderança do BNU, que pertence à Caixa Geral de Depósitos. Desde 2011, as receitas do BNU cresceram 107 por cento. Já o número de clientes subiu 17 por cento. Em junho de

2017, eram 225 mil clientes em Macau, cuja população ronda os 650 mil habitantes. Só no ano passado, os lucros do BNU em Macau subiram 26 por cento, correspondendo ao total de 706 milhões de patacas. Em 2016, o banco tinha registado lucros de 560,5 milhões de patacas. No ano anterior, em 2016, a atividade de ligação aos países de expressão portuguesa do BNU em Macau cresceu quase 20 por cento. Em conjunto com o Banco da China, o BNU é o banco emissor de moeda na região. Atualmente conta com 20 agências, incluindo uma na Ilha da montanha, em Zhuhai.

A agência, situada na Província de Guangdong, foi aberta por causa do desenvolvimento das relações comerciais entre Macau e a China Continental, e tendo em conta o papel do território como intermediário entre o Continente e os países de língua portuguesa. Pedro Cardoso foi eleito “Banqueiro do Ano” na Ásia, pela revista “World Finance”, no ano passado. O PLATAFORMA também procurou saber junto do BNU e da Caixa Geral de Depósitos quem irá suceder ao responsável, mas sem sucesso até ao fecho da edição.

司法警察局沒有收到博彩業性騷擾的投訴

PJ não recebeu queixas de “importunação sexual” no setor do Jogo

司法警察局指，自2017年8月（當時《刑法典》進行了修訂）直至今年1月，該機構未收到任何關於「性騷擾」的指控。司法警察局的回應是針對本報關於博彩業大亨史提芬·永利性侵害的問題報導。本報向當局詢問了三個問題：他們是否收到了永利運營商的員工對前行政總裁的投訴；他們是否有收到針對永利其他員工的投訴；他們是否有收到賭博業的性騷擾投訴。在回應中，司法警察局指，「沒有收到在博彩業發生性侵犯的投訴。」當局還解釋說，去年8月，刑法中引入了三種新類型的罪行，其中就有「性騷擾罪」。司法警察局稱：「在本法生效之前，由於『刑法』中沒有規定這種犯罪行為，



因此司法警察局沒有任何關於性騷擾罪行的統計數據。」性騷擾罪是半公罪，將涉及性方面的身體接觸的「非禮行為」刑事化，可被判處最高達1年的監禁或科最高120日罰金。因在美國被指控犯下多宗性侵害案，史提芬·永利辭去了永利度假村和永利澳門的執行董事兼行政總裁職務。

Polícia Judiciária (PJ) garante que não recebeu qualquer denúncia do crime de “importunação sexual”, desde agosto de 2017 – quando foi alterado o Código Penal – até janeiro deste ano. A resposta da PJ surge na sequência das perguntas do PLATAFORMA sobre o caso de abusos sexuais que envolve o magnata do jogo Steve Wynn. O jornal fez três perguntas às autoridades: Se tinham recebido alguma queixa de funcionários da operadora Wynn contra o antigo CEO; Se tinham recebido alguma queixa

contra outros funcionários que trabalham na empresa; Se tinham recebido queixas de abuso sexual no setor do jogo. Em resposta, a PJ assegura que “não recebeu denúncia de crime de importunação sexual ocorrido no setor do jogo”. As autoridades explicam ainda que, em agosto do ano passado foram introduzidos três novos tipos de crimes no Código Penal, entre os quais está o crime de “importunação sexual”. “Antes da entrada em vigor desta Lei, em virtude de este crime não estar previsto no Código Penal, não houve

na PJ, por isso, nenhum dado estatístico relativo ao crime de “importunação sexual”, reforça a polícia. O crime de importunação sexual, semipúblico, criminaliza atos de “ofensa indecente” que impliquem contacto físico de natureza sexual. É punido com pena de prisão de até um ano ou pena de multa até 120 dias. Recorde-se que Steve Wynn deixou de ser presidente e diretor executivo da Wynn Resorts e Wynn Macau na sequência das múltiplas acusações de abuso sexual nos Estados Unidos.